

## Trabajo Fin de Grado

La adquisición temprana de los eventos de  
colocación en español/  
Early acquisition of placement events in Spanish

Autor/es

Isabel Hernández Sánchez

Director/es

Iraide Ibarretxe Antuñano

Filosofía y Letras / Universidad de Zaragoza  
Diciembre 2017

# Índice

<b>1. Introducción.....</b>	<b>2</b>
<b>2. Marco teórico.....</b>	<b>3</b>
2.1 <i>Los eventos de colocación.....</i>	3
2.1.1 <u>Los eventos de colocación en español.....</u>	4
2.2 <i>La teoría del pensar para hablar.....</i>	5
2.2.1 <u>La expresión de los eventos de colocación en hablantes                 nativos adultos de español.....</u>	6
<b>3. Estudio empírico: la expresión de los eventos de causación en edad     temprana.....</b>	<b>9</b>
3.1 <i>Preguntas de investigación e hipótesis.....</i>	9
3.2 <i>Metodología.....</i>	10
3.2.1 <u>Participantes.....</u>	10
3.2.2 <u>Materiales.....</u>	11
3.2.3 <u>Procedimiento.....</u>	13
3.3 <i>Análisis.....</i>	14
3.3.1 <u>Eventos de colocación en niños.....</u>	14
3.3.2 <u>Resultados de los niños y adultos.....</u>	18
<b>4. Discusión.....</b>	<b>21</b>
<b>5. Conclusiones.....</b>	<b>24</b>

## Bibliografía

## Apéndices

## **1. Introducción**

El objetivo del presente trabajo es profundizar en la categorización y expresión de los eventos de colocación a través de un estudio empírico sobre la adquisición temprana (3;6-5;14 años) del español como primera lengua. Esta investigación parte, por un lado, de estudios anteriores sobre la codificación de los eventos de colocación en español en adultos (Ibarretxe-Antuñano 2012; Cadierno et al. 2016; Ibarretxe-Antuñano et al. 2016) y, por otro, de los principios básicos de la teoría del Pensar para Hablar (Slobin 1991; 1996; Berman y Slobin 1994).

La finalidad principal de este trabajo consiste en comprobar si los patrones de lexicalización propuestos para los eventos de colocación en español en los informantes adultos se muestran en la descripción de estos eventos en los niños de diferentes edades. Por ello, se describirá cómo codifican los niños en edad temprana estos eventos, para luego establecer cuáles son las diferencias y similitudes intragrupalas (niños; niños y adultos).

Los datos provienen de un total de 30 niños de Educación Infantil (10 de cada nivel), de edades comprendidas entre 3;6 y 5;14 años, cuya lengua materna es el español. Además se cuenta con un grupo de control de 10 hablantes nativos adultos. Los datos han sido obtenidos a partir de dos herramientas experimentales. Por un lado, una selección de 10 vídeos procedentes de la “PUT task” desarrollada en el Instituto de Psicolingüística de Max Planck (Nimega, Holanda) (Bowerman et al. 2004) y una adaptación teatralizada de 10 eventos de colocación con objetos cotidianos.

Los resultados principales de este estudio concluyen que los patrones de lexicalización característicos de los eventos de colocación en español en los hablantes adultos se muestran ya a edades muy tempranas.

El trabajo consta de varias secciones: en la Sección 2 se hace una revisión del marco teórico; la Sección 3 describe el estudio empírico y la Sección 4 recoge la discusión de estos resultados. Finalmente, en la Sección 5, se resumen los hallazgos principales y se establecen futuras líneas de investigación.

## 2. Marco teórico

Esta sección ofrece una caracterización de los eventos de colocación; qué son y qué componentes semánticos los constituyen en general y en español, en particular. A continuación se explicarán los fundamentos principales de la teoría del “Pensar para hablar” de Slobin (1991,1996) y cómo se aplica a la adquisición temprana. Finalmente se resumirán los principales resultados de estudios anteriores sobre los eventos de colocación en español en adultos.

### 2.1. *Los eventos de colocación*

Un evento de colocación es aquel “en el que una figura cambia de posición por la acción del agente” (Ibarretxe- Antuñano et al. 2014: 63). Es decir, un tipo especial de evento de movimiento causado donde, por lo general, algún tipo de agente hace que un objeto se mueva a una ubicación específica.

Estos eventos pueden ser descritos a través de diferentes componentes semánticos. Estos componentes son los que representan las piezas de información semántica primordiales que constituyen y hacen que un evento se denomine de colocación.

Para describir estos eventos Ibarretxe- Antuñano et al. (2016) proponen diversos elementos semánticos (Talmy 2000). Estos componentes son el **agente**, que es el que hace el cambio de posición; el **camino** que es la trayectoria o posición de la figura; la **figura** que es elemento que cambia de posición. Y por último la **base** que es el nuevo lugar donde se ha ubicado la figura. A modo de ilustración, en un enunciado como *María pone el estuche en el pupitre*, el agente es *María* porque es la que realiza el cambio de posición. El camino es *en*, ya que nos indica la posición de la figura. La figura es *estuche* porque es el que cambia de posición y, por último, la base es *el pupitre* porque es el nuevo lugar donde se ha posicionado la figura.

Estos componentes representan los esquemas básicos de colocación, pero pueden ampliarse para captar las distinciones semánticas más específicas y las relaciones entre estos elementos como veremos a continuación en el caso del español.

### 2.1.1. Los eventos de colocación en español

Según un estudio llevado a cabo por Ibarretxe-Antuñano et al. (2016) los eventos de colocación en español se caracterizan, no solo por los componentes semánticos generales (agente, camino, figura y base) sino que se complementan con otros dos rasgos principales; por un lado, la intencionalidad y dinámica de fuerzas y, por otro, las características topológicas de la base.

La **intencionalidad** es el grado en el que el agente se involucra en el evento de colocación. La **dinámica de fuerzas** es la forma en la que el agente y la figura interactúan con respecto a la fuerza que se emplea para llevar a cabo el evento (Talmy 1988; Ibarretxe-Antuñano 2012). Por ejemplo, un evento en el que un objeto se cae por acción de un agente se puede codificar a través de estructuras diferentes en español tales como *dejar caer*, *tirar* y *lanzar*. Ahora bien, tanto la intencionalidad como la fuerza empleada no es igual en estos tres casos, sino que es gradual (Ibarretxe-Antuñano 2012).

En *tirar* la intencionalidad es mayor que en *dejar caer*. Incluso puede no haber intencionalidad en casos en los que el agente participe en la acción pero no sea el culpable de ella como, por ejemplo, en *Se le cayó un libro accidentalmente*. La dinámica de fuerzas, por otro lado, también tiene un grado diferente: es mayor en *lanzar* que en *tirar* que en *dejar caer*.

Según Ibarretxe-Antuñano (2012), los hablantes de español usan tres tipos diferentes de construcciones para distinguir entre eventos no intencionales e intencionales y entre fuerza inferior y superior. Estas construcciones sería *caerse* + clítico dativo, *dejar caer* y *lanzar*.

El otro elemento semántico fundamental del español es la **caracterización topológica de la base**. Los objetos se pueden colocar en una superficie bidimensional (p. ej., *sobre la mesa*) o en un contenedor tridimensional (p. ej., *dentro del cajón*). En este último caso, podría darse una relación espacial de inclusión total o parcial, es decir, si el objeto está completamente dentro de la base o si el objeto sobresale de la misma. Estas diferencias topológicas en español vienen codificadas en verbos de colocación como *meter*, que correspondería a la colocación en un contenedor, en la contraposición con otros verbos como *dejar*, que prototípicamente pertenecería a la colocación en una superficie.

## 2.2. *La teoría del pensar para hablar*

Slobin (1991, 1996) propone la teoría del *Pensar para hablar*. Su propuesta parte de la idea de que cada lengua ofrece a sus hablantes unas herramientas lingüísticas determinadas, es decir, unas estructuras lingüísticas específicas. El hablante a la hora de verbalizar un evento ha de usar necesariamente estas herramientas. Es en este sentido en el que Slobin propone que los hablantes de diversas lenguas, guiados por las estructuras de éstas, se fijarán más a la hora de verbalizar un evento en aquellos elementos semánticos que cuenten más recursos lingüísticos para ser codificados. En definitiva, la propuesta principal es que la lengua que uno habla guía al hablante a tomar una perspectiva determinada para describir un evento. Así, cada lengua cuenta con un “estilo retórico” determinado, es decir, una “manera” característica, habitual y convencionalizada de describir un determinado evento.

Según Slobin (1991), estas maneras características de describir un evento aparecen muy temprano en la adquisición de una lengua. Más allá de las propuestas de adquisición más formales en las que se suele proponer que los niños aprenden sistemas de morfología gramatical y construcciones sinápticas, Slobin señala que los niños adquieren algo más que una serie de estructuras formales, ya que adoptan un marco particular para verbalizar y codificar la experiencia que sigue el estilo retórico de la lengua que el niño está adquiriendo.

Tras varios estudios de adquisición temprana (véase Berman y Slobin 1994) utilizando la herramienta de elicitación *Frog, Where Are You?* (Mayer 1969), Slobin concluye que los niños en edad preescolar tienen unos patrones de procesamiento específicos con implicaciones para el desarrollo del estilo retórico en cada lengua. El lenguaje que se adquiere mediante el aprendizaje y el desarrollo cognitivo es el que entrena al niño para atender a un conjunto particular de distinciones en el curso de la adquisición de la gramática.

En conclusión, la idea principal de la teoría del Pensar para Hablar de Slobin es que los hablantes de diversas lenguas aunque observen lo mismo, no se fijan en los mismos aspectos de los eventos a la hora de verbalizarlos, esto es porque las herramientas lingüísticas de cada lengua dirigen la atención del hablante hacia ciertos aspectos y no hacia otros. Cada lengua abarca maneras convencionalizadas de conceptualizar fenómenos, situaciones y eventos, es decir, su propio “estilo retórico”.

### 2.2.1 La expresión de los eventos de colocación en español en hablantes nativos adultos

En la sección anterior 2.1.1, se proponía que los componentes semánticos de la intencionalidad y la dinámica de fuerzas así como el de la configuración topológica de la base eran fundamentales a la hora de describir un evento de colocación en español. Estas distinciones se veían facilitadas gracias a las diversas formas de codificarlas, a través de diversos verbos y construcciones (*caérsele* vs. *tirar* vs. *lanzar*, *dejar* vs. *meter*).

Siguiendo la teoría del pensar para hablar, estos componentes semánticos deberían ser en los que los hablantes nativos del español más se fijan a la hora de verbalizar un evento de movimiento.

Según varios estudios sobre la categorización de estos eventos, los hablantes adultos nativos de español son más conscientes de la elección del verbo y más categóricos en su diferenciación entre caída accidental vs. caída intencional vs. lanzamiento y entre la colocación de un objeto en un contenedor frente a una superficie (Cadierno et al. 2016; Ibarretxe-Antuñano et al. 2016). Además, son capaces de recordar y discriminar eventos similares basándose en estas características mejor que hablantes de otras lenguas como, por ejemplo, los hablantes de inglés (Filipović 2013).

En los estudios realizados por Cadierno y sus colaboradores (Cadierno et al. 2016; Ibarretxe-Antuñano et al. 2014, 2016) se comparan cómo codifican los eventos de colocación hablantes adultos de español y danés. Los datos se obtuvieron usando una selección de video-clips procedentes de la tarea PUT task (Bowerman et al. 2004; Narasimhan, 2012).

Los resultados revelan que los hablantes de danés y los de español se fijan en aspectos totalmente diferentes con respecto a la configuración topológica de la base. Mientras los daneses categorizan los eventos de colocación a partir de la posición vertical u horizontal de la figura (*lægge* ‘poner horizontalmente’ y *sætte / stille* ‘poner verticalmente’), los españoles reparan en la configuración de la base (*dejar* vs. *meter*).

Respecto a la intencionalidad, ambos grupos de hablantes se sirven de diferentes construcciones para capturar los diferentes grados. Así, los daneses utilizan tres verbos diferentes (*tabe* ‘dejar caer; perder’, *smide* ‘tirar’ y *kaste* ‘lanzar con violencia’) y los españoles tres estructuras (*caerse* + dativo, *dejar caer* y *tirar*). La diferencia se encuentra en que estas tres posibilidades se reparten de forma menos consistente en

danés que en español. Las Figuras 1 y 2 reproducen estas diferencias entre danés y español a partir de un análisis de conglomerados.



Figura 1: Eventos de colocación en español (tomado de Cadierno et al. 2016: 201)

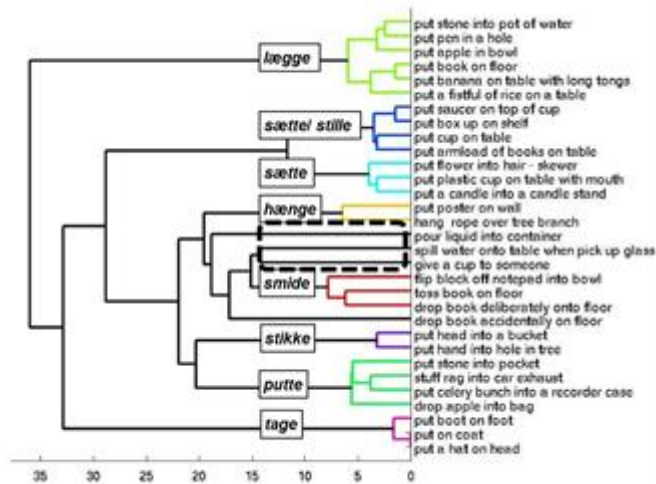


Figura 2: Eventos de colocación en danés (tomado de Cadierno et al. 2016: 202).

Las investigaciones llevadas a cabo sobre los eventos de colocación desde esta perspectiva han estudiado estos eventos en hablantes nativos adultos. No obstante, para tener una perspectiva completa de la teoría del Pensar para Hablar de Slobin sería necesario conocer cómo los niños de diferentes edades codifican y expresan estos eventos.



De esta manera se comprobaría si, efectivamente, tal y como propone la teoría de Slobin, estos patrones de lexicalización aparecen ya desde edades tempranas de la adquisición. Es a este fin al que se dedica el resto de este trabajo de investigación.

### 3. Estudio empírico

En este apartado se desarrolla estudio empírico sobre los eventos de colocación en español. En la Sección 3.1. se plantearán las preguntas de investigación y las hipótesis en las que se basa este estudio. En la Sección 3.2. se describirá la metodología empleada (informantes, materiales, tareas y procedimiento).

En la Sección 3.3. se comentarán los resultados obtenidos a partir del análisis de los datos del grupo de los niños y de los del grupo de control de adultos.

#### 3.1. Preguntas de investigación e hipótesis

El objetivo del presente trabajo es profundizar en la expresión los eventos de colocación a través de un estudio empírico sobre la adquisición temprana (3;6-5;14 años) del español como primera lengua.

Por lo tanto, se comprobará si los patrones de lexicalización descritos para los eventos de colocación en los informantes adultos (grupo de control) se muestran en la descripción de estos eventos en los niños de diferentes edades. Por ello, se estudiará cómo codifican los niños en edad temprana estos eventos para después establecer cuáles son las diferencias y las similitudes entre los niños y entre los adultos.

Este trabajo, por lo tanto, parte de tres preguntas de investigación:

- **Pregunta de investigación 1:** ¿Cómo describen los niños de 3,4 y 5 años los eventos de colocación?
- **Pregunta de investigación 2:** ¿Existen diferencias y similitudes entre las descripciones producidas por los informantes según el grupo de edad al que pertenecen?
- **Pregunta de investigación 3:** ¿Existen diferencias y similitudes entre las descripciones de los grupos infantiles con respecto al grupo de informantes adulto?

Las hipótesis planteadas con respecto a estas preguntas de investigación serán las siguientes:

- **Hipótesis de investigación 1:** los niños, siguiendo el estilo retórico del español, van a describir desde edades tempranas los eventos de colocación con respecto a la intencionalidad y la dinámica de la fuerza, así como la configuración topológica de la base, como propone la teoría del Pensar para Hablar.
- **Hipótesis de investigación 2:** se espera que haya similitudes en cuanto a la elección del grado de intencionalidad/dinámica de fuerza, así como con respecto a la discriminación entre un contenedor tridimensional y una superficie bidimensional. Sin embargo, también se prevén diferencias en cuanto a la selección del verbo léxico, que podrá ser más diverso en el caso de los niños de más edad.
- **Hipótesis de investigación 3:** se espera que haya similitudes en cuanto a la elección del grado de intencionalidad/dinámica de fuerza, así como con respecto a la discriminación entre un contenedor tridimensional y una superficie bidimensional. Sin embargo, también se prevén diferencias, ya que el léxico de los adultos es más específico que el de los niños porque se da un proceso de sobregeneralización semántica en el habla, caracterizada por el uso excesivo inicial de verbos generales básicos en edades tempranas.

### 3.2. Metodología

A continuación se describen los sujetos que han participado en este estudio (3.2.1) y los materiales usados para la realización del estudio empírico (3.2.2). Finalmente, se explicará cómo se han llevado a cabo las tareas de elicitación (3.2.3).

#### 3.2.1. Participantes

Este estudio se ha llevado a cabo con un total de 30 niños y niñas de Educación Infantil distribuidos en grupos de diez niños por cada curso, cuyo rango de edad es de 3;6 a 5;14 años.

La lengua materna de todos ellos es el español, todos han nacido en España, mayoritariamente en la localidad de Calatayud (Zaragoza).

La recogida de datos se realizó en 3 colegios de la comarca de Calatayud (Zaragoza, España). Se desarrollaron las pruebas en tres colegios distintos debido a la escasa población de la zona, pero los tres colegios están a escasos kilómetros unos de otros, por lo tanto son niños del mismo entorno. La información fue recogida durante Abril de 2017.

El Apéndice 1 recoge la información sociolingüística de estos participantes.

Para el grupo de control se han utilizado 10 hablantes adultos cuya lengua materna es el español y provenientes de Zaragoza y Bilbao. Los datos del grupo de control se han tomado de Ibarretxe-Antuñano (2012).

### 3.2.2. Materiales

Para la recogida de datos se ha utilizado una cámara de vídeo Sony Handycam HDR-PJ30VE y una grabadora Olympus WS-750M, para facilitar la transcripción posterior de los datos orales. Para la proyección de los estímulos de la Tarea 1 se ha utilizado un ordenador portátil Lenovo G510.

Los materiales de la Tarea 1 provienen de la PUT task desarrollada en el instituto de Psicolingüística de Max Planck (Nimega, Holanda) (Bowerman et al. 2004). Estos materiales se componen de un total de 61 video-clips con escenas tanto de colocación como de extracción. Como este trabajo se centra solamente en la codificación de los dos componentes semánticos centrales del español, se han seleccionado 10 vídeos, 6 sobre la intencionalidad y 4 sobre la configuración topológica de la base.

La Tabla 1 muestra las distintas escenas correspondientes a estos diez vídeo-clips.











<b>Intencionalidad</b>		
	DROP BOOK ACCIDENTALLY ON FLOOR scen10_V1_put_009	DROP BOOK DELIBERATELY ONTO FLOOR scen34_V1_put_008
		
	TOSS BOOK ON FLOOR scen08_V1_put_010	PUT BOX UP ON SHELF scen12_V1_put_006
		
	PUT BOOK ON FLOOR scen42_V1_put_007	PUT CUP ON TABLE scen50_V1_put_001
<b>Configuración topológica de la base</b>		
	PUT STONE INTO POCKET scen27_V1_put_016	PUT PEN IN A HOLE scen30_V1_put_035
		
PUT HEAD INTO BUCKET scen36_V1_put_024	DROP APPLE INTO BAG scen14_V1_put_012	

Tabla 1: Estímulos de la Tarea 1.

Para la segunda tarea, se han adaptado los contenidos de los 10 videos seleccionados a partir de una teatralización con objetos cotidianos, cercanos a la realidad de los informantes, tales como peluches, juguetes, etc. El objetivo de esta prueba es comprobar si los niños responden de igual manera ante el visionado de videos no especialmente adaptados a esta población y ante la representación en vivo de escenas similares con objetos cotidianos. La Tabla 2 resumen los objetos empleados en esta tarea.

Libro	Bolígrafo	Peluches	Pen drive (minion)
Cubo	Estuche	Bolso	Naranja (fruta) y bolsa

Tabla 2: Objetos de la Tarea 2.

La elicitación de datos se llevó a cabo en tres colegios de la comarca de Calatayud (Zaragoza): C.E.I.P. Pablo Luna (Alhama de Aragón), C.R.A. Piedra, Mesa, Alto Campillo (Jaraba) y C.R.A. Piedra, Mesa, Alto Campillo (Nuévalos). En estos colegios se contó con el mismo espacio para realizar estas dos tareas y así no cambiar el entorno del niño. Al trabajar con menores de edad, antes de comenzar el experimento se solicitó el consentimiento del padre, madre o tutor. Este consentimiento fue entregado a los padres con anterioridad.

Para el grupo de control de los adultos se han seleccionado los datos correspondientes a los estímulos de la Tarea 1 provenientes del estudio de Ibarretxe-Antuñano (2012).

### 3.2.3. Procedimiento

Para realizar la Tarea 1, los niños entraban al aula individualmente, se sentaban frente al ordenador y se les proyectaban los videos ordenados aleatoriamente. Una vez que el informante terminaba de ver el video, describía la escena; en algunos casos hubo que insistir para obtener las respuestas de los niños, especialmente en los niños de 3 años.

Para realizar la Tarea 2, los niños entraban en el aula y se sentaban frente a la investigadora. Esta les representaba los videos adaptados con ciertos objetos. De la misma forma que la prueba anterior, las representaciones se realizaban de forma aleatoria distinta. Después de ver la representación los informantes debían describir qué hacía la investigadora.

En ambas pruebas, antes de comenzar se les explicaba lo que tenían que hacer y después se ponía a grabar la cámara y grabadora de voz. La proyección y la teatralización de los eventos de colocación se daban de manera aleatoria, a partir de cuatro órdenes diferentes.

Las pruebas se llevaron a cabo en días diferentes dejando al menos un día de diferencia en ambas pruebas.

### 3.3. *Análisis*

Esta subsección ofrece el análisis de los datos recogidos en este estudio. Los resultados se dividen en dos apartados: en la Sección 3.3.1. se describen los datos de los eventos de colocación en los niños y en la Sección 3.3.2. la comparación de adultos y niños. En cada apartado se van a estudiar solamente los dos componentes distintivos del español (intencionalidad y configuración topológica de la base) siguiendo la metodología empleada en Ibarretxe-Antuñano (2012) y Cadierno et al. (2016). Para la intencionalidad se van a analizar las construcciones y verbos. Esto es importante porque según estos estudios este componente no solamente se puede codificar en un verbo diferente (*dejar-tirar*) sino también en una construcción (*caerse/caérsele*). Para las características topológicas de la base solo se van a estudiar los verbos empleados (*poner* vs *meter*). Los Apéndices 2-4 recogen los datos completos y analizados resultantes de las Tareas 1 y 2 en niños y de la Tarea 1 en adultos, respectivamente.

#### 3.3.1. Eventos de colocación en niños

En las siguientes Tablas se van a mostrar los resultados del estudio empírico. Primero se describen los resultados de los videos relacionados con la intencionalidad en las Tareas 1 y 2, y después los de la configuración topológica de la base en ambas Tareas. Estas Tablas incluyen la información sobre los diversos tipos de verbos utilizados y entre paréntesis se incluye la información sobre las ocurrencias de cada tipo. Se resalta en negrita el verbo con mayor número de ocurrencias.

Para la codificación de la intencionalidad, los niños producen los datos recogidos en las Tablas 3 (Tarea 1) y 4 (Tarea 2).

<b>Tarea 1</b>	<b>3 años</b>	<b>4 años</b>	<b>5 años</b>
DROP BOOK ACCIDENTALLY ON FLOOR	<i>caerse (8)</i> <i>tirar (2)</i>	<i>caerse (9)</i> <i>caer (1)</i>	<i>caerse (9)</i> <i>tirarse (1)</i>
DROP BOOK DELIBERATELY ONTO FLOOR	<i>tirar (10)</i>	<i>tirar (10)</i>	<i>tirar (10)</i>
TOSS BOOK ON FLOOR	<i>tirar(9)</i> <i>dejar(1)</i>	<i>tirar (10)</i>	<i>tirar (10)</i>
PUT BOX UP ON SHELF	<i>guardar(3)</i> <i>meter (2)</i> <i>poner (3)</i> <i>dejar (1)</i> <i>coger (1)</i>	<i>dejar (7)</i> <i>meter (2)</i> <i>coger (1)</i>	<i>dejar (6)</i> <i>poner (3)</i> <i>meter (1)</i>
PUT BOOK ON FLOOR	<i>dejar (7)</i> <i>poner (3)</i>	<i>dejar (10)</i>	<i>dejar (7)</i> <i>poner (3)</i>
PUT CUP ON TABLE	<i>dejar (4)</i> <i>poner (3)</i> <i>tirar (1)</i> <i>tomar (1)</i> <i>coger (1)</i>	<i>dejar(9)</i> <i>poner(1)</i>	<i>dejar (7)</i> <i>poner (3)</i>

Tabla 3: Resultados de la Tarea 1 para la intencionalidad.

<b>Tarea 2</b>	<b>3 años</b>	<b>4 años</b>	<b>5 años</b>
TIRAR LIBRO AL SUELO (SENTADA)	<i>tirar(10)</i>	<i>tirar (10)</i>	<i>tirar (9)</i> <i>lanzar (1)</i>
DEJAR ESTUCHE EN LA ESTANTERÍA	<i>meter (3)</i> <i>guardar (3)</i> <i>poner (2)</i> <i>dejar (2)</i>	<i>dejar (8)</i> <i>guardar (2)</i>	<i>dejar (10)</i>
ARROJAR AGENDA AL SUELO	<i>tirar (8)</i> <i>caerse (2)</i>	<i>tirar (9)</i> <i>caerse (1)</i>	<i>tirar (10)</i>
AGACHARSE Y DEJAR UN PELUCHE EN EL SUELO	<i>dejar (5)</i> <i>bajar (1)</i> <i>tirar (2)</i> <i>poner (1)</i> <i>dormir (1)</i>	<i>dejar (8)</i> <i>tumbar (1)</i> <i>poner (1)</i>	<i>dejar (8)</i> <i>poner (2)</i>
DEJAR PELUCHE EN LA MESA	<i>tumbar (3)</i> <i>dejar (3)</i> <i>tirar (1)</i> <i>estar sentado (1)</i> <i>poner (2)</i>	<i>dejar (9)</i> <i>poner (1)</i>	<i>dejar (9)</i> <i>tumbar (1)</i>
SE CAE UN PELUCHE ACCIDENTALMENTE	<i>caerse (10)</i>	<i>caerse (10)</i>	<i>caerse (9)</i> <i>tirarse (1)</i>

Tabla 4: Resultados de la Tarea 2 para la intencionalidad.



Revisando los datos de las Tablas 3 y 4 se puede establecer que los resultados sobre la codificación de la intencionalidad son muy parecidos. Cuando no hay intencionalidad en el estímulo (DROP BOOK ACCIDENTALLY ON FLOOR, SE CAE UN PELUCHE ACCIDENTALMENTE), los niños utilizan *caerse* en ambas Tareas (86%, 96%, respectivamente). Según el grado de intencionalidad y fuerza ilustrado en los estímulos, los niños emplean diferentes verbos. Si la intencionalidad es total como en los videos DROP THE BOOK DELIBERATELY y TOSS BOOK ON FLOOR de la Tarea 1 y TIRAR EL LIBRO AL SUELO y ARROJAR AGENDA AL SUELO de la Tarea 2, los niños utilizan el verbo *tirar* mayoritariamente, es decir, el 100%, el 96%, el 96% y el 90% para cada video. Si el estímulo describe una intencionalidad menor como en PUT BOOK ON FLOOR de la Tarea 1, los niños utilizan *dejar* (80%).

Donde se observan diferencias es entre las respuestas para algunos estímulos entre los grupos de niños de edades diferentes. En general, los niños del grupo de 3 años utilizan un número mayor de tipos de verbos con respecto a los niños de 4 y 5 años. Por ejemplo, en PUT CUP ON TABLE de la Tarea 1, los niños de 3 años usan 5 tipos de verbos diferentes (*dejar, poner, tirar, tomar, coger*) frente a la opción mayoritaria de *dejar* (14 ocurrencias) y la de *poner* (84 ocurrencias) en los grupos de 4 y 5. Esta misma situación se repite en otros estímulos: PUT BOX UP ON SHELF de la Tarea 1 y AGACHARSE Y DEJAR UN PELUCHE EN EL SUELO y DEJAR PELUCHE EN LA MESA en la Tarea 2.

Además de utilizar un número mayor de tipos de verbos, es también en el grupo de edad de 3 años donde se ve que en algunos casos no hay una respuesta mayoritaria. Por ejemplo, en DEJAR ESTUCHE EN LA ESTANTERÍA en la Tarea 2, los dos verbos más utilizados, *meter* y *guardar* tienen tres ocurrencias cada uno.

Las Tablas 5 y 6 muestran los resultados respecto a la configuración topológica del contenedor.

<b>Tarea 1</b>	<b>3 años</b>	<b>4 años</b>	<b>5 años</b>
PUT STONE INTO POCKET	<b>meter (7)</b> <i>guardar (1)</i> <i>ponerse (2)</i>	<b>meterse (6)</b> <i>meter (3)</i> <i>guardar (1)</i>	<b>meterse (7)</b> <i>meter (1)</i> <i>dejar (1)</i> <i>guardarse (1)</i>
PUT PEN IN A HOLE	<b>meter (7)</b> <i>guardar (2)</i> <i>esconder (1)</i>	<b>meter (9)</b> <i>coger (1)</i>	<b>meter (8)</b> <i>tirar (1)</i> <i>esconder (1)</i>
PUT HEAD INTO BUCKET	<b>meter (8)</b> <i>meterse (1)</i> <i>lavarse (1)</i>	<b>meter (8)</b> <i>poner (1)</i> <i>agacharse (1)</i>	<b>meter (9)</b> <i>meterse (1)</i>
DROP APPLE INTO BAG	<b>meter (7)</b> <i>guardar (1)</i> <i>tirar (1)</i> <i>poner (1)</i>	<b>meter (9)</b> <i>dejar (1)</i>	<b>meter (8)</b> <i>dejar (1)</i> <i>guardar (1)</i>

Tabla 5: Resultados de la Tarea 1 para la configuración topológica de la base.

<b>Tarea 2</b>	<b>3 años</b>	<b>4 años</b>	<b>5 años</b>
METERSE BOLÍGRAFO AL BOLSILLO	<b>meter (5)</b> <i>guardar (3)</i> <i>poner (2)</i>	<b>meter (9)</b> <i>guardar (1)</i>	<b>meterse (7)</b> <i>meter (2)</i> <i>guardarse (1)</i>
METER UN PEN EN EL BOLSO	<b>meter (5)</b> <i>meterse (1)</i> <i>guardar (3)</i> <i>dejar (1)</i>	<b>meter (10)</b>	<b>meter (9)</b> <i>esconder (1)</i>
METER LA CABEZA EN UN CUBO	<b>meter (6)</b> <i>lavar (3)</i> <i>lavarse (1)</i>	<b>meter (10)</b>	<b>meter (6)</b> <i>meterse (4)</i>
METER FRUTA EN UNA BOLSA	<b>meter (7)</b> <i>guardar (2)</i> <i>dejar (1)</i>	<b>meter (10)</b>	<b>meter (9)</b> <i>poner (1)</i>

Tabla 6: Resultados de la Tarea 2 para la configuración topológica de la base.

En general, las Tablas 5 y 6 muestran que los niños utilizan mayoritariamente el verbo *meter* para codificar los casos de colocación en los que existe una relación espacial de inclusión total, el 93% tanto en la Tarea 1 como en la Tarea 2. Hay pocas diferencias entre los tres grupos de edad. Al igual que en el caso de la intencionalidad, existe mayor número de tipos de verbos en los niños de tres años que en el resto. La diferencia intragrupal más importante, sin embargo, no está en el tipo de verbo usado sino en la construcción. Los niños de 4 y 5 años incluyen el uso del clítico *se* a la hora

de pronominalizar el verbo *meter*. Esta diferencia es muy evidente en el estímulo, PUT STONE INTO POCKET de la Tarea 1. El grupo de tres años usa el verbo *meter* (7 ocurrencias) mientras que el grupo de cuatro años prefiere *meterse* (6 ocurrencias) a *meter* (1 ocurrencia), al igual que el grupo de cinco años, *meterse* (7 ocurrencias) frente a *meter* (1).

### 3.3.2. Resultados de los niños y adultos

En las siguientes tablas se observarán los casos de intencionalidad y contenedor tanto en adultos como en niños, para así ver las diferencias y similitudes entre estos dos grupos. A continuación se muestra la intencionalidad:

<b>Tarea 1</b>	<b>adultos</b>	<b>3 años</b>	<b>4 años</b>	<b>5 años</b>
DROP BOOK ACCIDENTALLY ON FLOOR	<i>caerse</i> (10)	<i>caerse</i> (8) <i>tirar</i> (2)	<i>caerse</i> (9) <i>caer</i> (1)	<i>caerse</i> (9) <i>tirarse</i> (1)
TOSS BOOK ON FLOOR	<i>tirar</i> (8) <i>arrojar</i> (1) <i>lanzar</i> (1)	<i>tirar</i> (9) <i>dejar</i> (1)	<i>tirar</i> (10)	<i>tirar</i> (10)
PUT BOX UP ON SHELF	<i>dejar</i> (7) <i>colocar</i> (1) <i>poner</i> (2)	<i>guardar</i> (3) <i>poner</i> (3) <i>meter</i> (2) <i>dejar</i> (1) <i>coger</i> (1)	<i>dejar</i> (7) <i>meter</i> (2) <i>coger</i> (1)	<i>dejar</i> (6) <i>poner</i> (3) <i>meter</i> (1)
DROP BOOK DELIBERATELY ONTO FLOOR	<i>tirar</i> (5) <i>dejar caer</i> (5)	<i>tirar</i> (10)	<i>tirar</i> (10)	<i>tirar</i> (10)
PUT BOOK ON FLOOR	<i>dejar</i> (8) <i>posar</i> (1) <i>depositar</i> (1)	<i>dejar</i> (7) <i>poner</i> (3)	<i>dejar</i> (10)	<i>dejar</i> (7) <i>poner</i> (3)
PUT CUP ON TABLE	<i>dejar</i> (7) <i>posar</i> (1) <i>poner</i> (2)	<i>dejar</i> (4) <i>poner</i> (3) <i>tirar</i> (1) <i>tomar</i> (1) <i>coger</i> (1)	<i>dejar</i> (9) <i>poner</i> (1)	<i>dejar</i> (7) <i>poner</i> (3)

Tabla 7: Comparación de la Tarea 1 en adultos y niños para la intencionalidad.

En general, se puede ver que los patrones encontrados en los niños se reflejan en los datos de los adultos con respecto a la intencionalidad. Cuando no hay intención (DROP BOOK ACCIDENTALLY ON FLOOR) todos los informantes, adultos y niños usan

*caerse* (100% en adultos y 86% en niños). Cuando la intención es causada por el agente intencionadamente (TOSS BOOK ON FLOOR), el verbo más usado es *tirar* tanto en niños como en adultos, 96% y 80%, respectivamente. Si el estímulo describe una intencionalidad menor como en PUT BOOK ON FLOOR, ambos tipos de informantes usan el verbo *dejar* (80% tanto en adultos como en niños).

A pesar de estas similitudes, existen diferencias entre los dos grupos. Estas diferencias tienen que ver, por un lado, con el tipo de verbo que los hablantes adultos utilizan. En algunos casos, el verbo es muy específico como, por ejemplo, los casos de *depositar*, *posar* o *colocar*. Por otro lado, se observa que los adultos también utilizan tipos de verbos más específicos que codifican la intencionalidad y la dinámica de fueras de forma más prominente. Por ejemplo, para describir el estímulo TOSS BOOK ON FLOOR aparecen verbos como *arrojar* y *lanzar* que denotan un grado mayor de intencionalidad y fuerza. Estos verbos no aparecen en los datos del grupo infantil. Otro ejemplo sería la utilización de la construcción *dejar caer* cuando la intencionalidad es menor que en *tirar* como en el estímulo DROP BOOK DELIBERATELY ONTO FLOOR. Los informantes infantiles solamente usan el verbo *tirar* (100%). Es decir en los adultos aparecen patrones léxicos más específicos que en los niños., aunque ambos grupos comparten los más generales.

La Tabla 8 compara los resultados respecto a la configuración topológica de la base en el grupo de control de los adultos y el grupo de los niños en las tres edades:

<b>Tarea 2</b>	<b>Adultos</b>	<b>3 años</b>	<b>4 años</b>	<b>5 años</b>
PUT STONE INTO POCKET	<b><i>meterse</i> (6)</b> <i>meter</i> (1) <i>guardarse</i> (2) <i>guardar</i> (1)	<b><i>meter</i> (7)</b> <i>guardar</i> (1) <i>ponerse</i> (2)	<b><i>meterse</i> (6)</b> <i>meter</i> (3) <i>guardar</i> (1)	<b><i>meterse</i> (7)</b> <i>dejar</i> (1) <i>meter</i> (1) <i>guardarse</i> (1)
PUT PEN IN A HOLE	<b><i>meter</i> (8)</b> <i>depositar</i> (1) <i>dejar</i> (1)	<b><i>meter</i> (7)</b> <i>guardar</i> (2) <i>esconder</i> (1)	<b><i>meter</i> (9)</b> <i>coger</i> (1)	<b><i>meter</i> (8)</b> <i>tirar</i> (1) <i>esconder</i> (1)
PUT HEAD INTO BUCKED	<b><i>meter</i> (9)</b> <i>introducir</i> (1)	<b><i>meter</i> (8)</b> <i>meterse</i> (1) <i>lavarse</i> (1)	<b><i>meter</i> (8)</b> <i>poner</i> (1) <i>agacharse</i> (1)	<b><i>meter</i> (9)</b> <i>meterse</i> (1)
DROP APPLE INTO BAG	<b><i>meter</i> (8)</b> <i>introducir</i> (1) <i>dejar caer</i> (1)	<b><i>meter</i> (7)</b> <i>guardar</i> (1) <i>tirar</i> (1) <i>poner</i> (1)	<b><i>meter</i> (9)</b> <i>dejar</i> (1)	<b><i>meter</i> (8)</b> <i>dejar</i> (1) <i>guardar</i> (1)

Tabla 8: Tarea 1 en adultos y niños para la configuración topológica de la base.

En general, se puede ver que los patrones encontrados en los niños se reflejan en los datos de los adultos con respecto a la configuración topológica de la base. El verbo más utilizado para todos estos casos en los que se da una relación espacial de inclusión total es *meter*, 77% en adultos y 93% en niños. Al igual que en el caso de los niños, los adultos también utilizan verbos como *guardar* y la pronominalización de verbos (como los niños de 4 y 5 años) para ciertos estímulos como, por ejemplo, PUT STONE INTO POCKET.

Respecto a las diferencias, se vuelve a encontrar un léxico verbal más específico que no está presente en los niños de ningún grupo de edad como, por ejemplo, los verbos *introducir* o *depositar*. Sin embargo, es importante destacar que las ocurrencias de estos hipónimos son muy bajas y que se usa más el verbo más general *meter* como en los informantes infantiles.

En general, los resultados muestran que tanto los niños como los adultos describen los eventos de colocación de forma parecida, es decir, usan los mismos verbos para expresar tanto la intencionalidad como la configuración topológica de la base.

## 4. Discusión

En la sección anterior se han mostrado los resultados obtenidos para la Tareas 1 y 2 en los niños. Se han visto las diferencias y similitudes entre las edades (3, 4 y 5 años) y se han comparado estos resultados con los del grupo de control de los adultos. A la luz de estos resultados, en esta sección se va a proceder a contestar las preguntas de investigación, así como a comprobar si las hipótesis de investigación planteadas se verifican o si, por el contrario, son falsas.

En relación a la **Pregunta de Investigación 1: ¿Cómo describen los niños de 3, 4 y 5 años los eventos de colocación?** La **Hipótesis de Investigación 1** preveía que los niños iban a fijarse en los componentes semánticos de la intencionalidad y la configuración topológica de la base puesto que son características que se ven facilitadas a la hora de codificarlas por el español.

Según los resultados obtenidos, esta hipótesis se puede verificar. Los datos de los niños de los tres grupos de edad muestran que los niños se fijan en la intencionalidad y dinámica de fuerzas a la hora de codificar los eventos de colocación puesto que utilizan diversos tipos de verbos para expresar no solo la presencia o ausencia de intencionalidad (*caerse* vs. *tirar*) sino también los diferentes grados de intencionalidad (*dejar* vs *tirar*). En el caso de la descripción de la configuración topológica de la base los resultados confirman también que los niños igualmente se fijan en el carácter de contenedor tridimensional de la base y como consecuencia hacen uso mayoritariamente el verbo *meter*.

La **Pregunta de Investigación 2: ¿Existen diferencias y similitudes entre las descripciones producidas por los informantes según el grupo de edad al que pertenecen?** La **Hipótesis de Investigación 2** proponía que, por un lado, iba a ver similitudes con respecto al grado de intencionalidad/dinámica de la fuerza, así como con respecto a la discriminación entre un contenedor tridimensional y una superficie bidimensional.

Los resultados obtenidos en las Tareas 1 y 2 validan esta hipótesis. En todas las edades existe una escala de intencionalidad/dinámica de fuerzas codificada en los

verbos: *caerse* → *dejar* → *tirar*, y la configuración topológica de la base queda también patente en la elección del verbo *meter* frente a la de *dejar*.

Por otro lado, en la Hipótesis de Investigación 2 también se proponía diferencias con respecto a la elección del tipo de verbo que podría ser más diverso en el grupo de niños de 3 años. Esta parte de la hipótesis se cumple pero en parte. Los resultados muestran que las diferencias no están relacionadas con la sofisticación del verbo en cuanto a su especificidad semántica. Todos los informantes utilizan verbos básicos para ambos componentes semánticos. La única excepción es la utilización del verbo *lanzar* pero con una sola ocurrencia en el grupo de 5 años. Las diferencias no obstante se dan pero con respecto a la vacilación a la hora de elegir un verbo. Los informantes de tres años muestran más tipos de verbos pero con pocas ocurrencias para determinadas escenas, mientras que los resultados de los grupos de 4 y 5 años de edad son más homogéneos; generalmente, utilizan un tipo de verbo que comprende el mayor número de ocurrencias, y a veces se encuentran uno o dos tipos de verbos alternativos pero con pocas ocurrencias. Otra de las diferencias encontradas muestra que los niños de 4 y 5 años poseen estructuras más complejas que los niños de 3 años parecen carecer como, por ejemplo, el uso del clítico *se* para pronominalizar verbos como *meter*. Es importante destacar, sin embargo, que estas diferencias no se dan en todos los estímulos, en más de la mitad las respuestas de los tres grupos de edad son las mismas, por lo tanto, las diferencias intragrupalas son mínimas.

Estas similitudes y diferencias corroboran lo que se propone en la teoría del Pensar para Hablar; los niños desde edad muy temprana muestran el estilo retórico de su lengua materna que irá afianzándose a medida que crezca el informante.

Por último, a la **Pregunta de Investigación 3: ¿Existen diferencias y similitudes entre las descripciones de los grupos infantiles con respecto al grupo de informantes adulto?** La **Hipótesis de Investigación 3** proponía que iba a haber semejanzas intergrupales así como diferencias, ya que el léxico de los adultos es más específico que el de los niños al producirse un proceso de sobregeneralización semántica en el habla, caracterizada por el uso excesivo inicial de verbos generales básicos en edades tempranas.

Esta hipótesis se verifica. Ambos grupos, adultos y niños, emplean la escala de intencionalidad y fuerza dinámica en la codificación de estos eventos. Los verbos *caerse* → *dejar* → *tirar* se encuentran usados mayoritariamente por los dos grupos de

hablantes. Igualmente, tanto los adultos como los niños hacen uso de *meter* cuando hay una trayectoria exterior-interior y del verbo *dejar* cuando la base es una superficie bidimensional. Este es el verbo de contenedor por excelencia en español. Cuando se habla de intencionalidad *dejar* es el verbo que mejor lo refleja en español como en *Deja el casco en la mesa*.

Por otro lado, una de las diferencias entre niños y adultos se encuentra en el tipo de verbos utilizados. El grupo de adultos emplea tipos de verbos más específicos semánticamente (*depositar, posar...*) ausentes en el grupo de informantes infantil. Además, el grupo de adultos también cuenta con construcciones y verbos más complejos para captar y codificar diversos grados de intencionalidad (*dejar caer, arrojar*).

Si se comparan los resultados de los adultos con respecto a cada uno de los grupos de edad de los niños, se puede apreciar que el estilo retórico de los primeros dista más del estilo retórico de los niños de tres años, ya que estos, como se ha discutido en la Pregunta de Investigación 2, carecen tanto de verbos específicos como de estructuras pronominales. Este último aspecto aparece en los grupos de niños de 4 y 5 años de edad.



## 5. Conclusiones

El objetivo del presente trabajo era realizar un estudio empírico sobre la codificación de los eventos de colocación en español por hablantes nativos de Educación Infantil para verificar si los patrones de lexicalización y el estilo retórico propios de la descripción de estos eventos en los hablantes adultos ya se manifestaban desde edad temprana.

Los resultados muestran de forma consistente que, al igual que hacen los hablantes nativos de español adultos, los niños se fijan a la hora de verbalizar un evento de colocación en el grado de intencionalidad y dinámica de la fuerza, así como en la configuración topológica de la base. Ambos grupos de hablantes utilizan no solo los mismos tipos de verbos (*caerse, tirar, dejar, meter*) para codificar estas diferencias sino también la misma frecuencia.

Asimismo, estos resultados también muestran que hay diferencias, no solo entre los grupos de niños, especialmente entre los de 3 años frente a los de 4 y 5 años, sino también con respecto a los adultos. Las diferencias, por un lado, se centran en torno a la especificidad del tipo de verbo empleado que es más específico en adultos. Por otro lado, se manifiestan en la complejidad de las construcciones empleadas; más complejas en niños de 4 y 5 y, por lo tanto, más parecidas a las empleadas por los adultos, como en el caso del uso del clítico *se*, o más complejas en adultos que en los grupos de niños, como en el caso de *dejar caer*.

Las conclusiones principales de este trabajo de investigación son, por lo tanto, las siguientes. Como se describían en trabajos anteriores sobre los eventos de colocación en español en adultos (Ibarretxe-Antuñano 2012, Cadierno et al. 2016, Ibarretxe-Antuñano et al. 2014, 2016) los dos componentes semánticos básicos de estos eventos en español son la intencionalidad/dinámica de la fuerza y la configuración topológica de la base ya que están presentes en la descripción de estos eventos desde edad temprana.

Como proponía Slobin (1991, 1996) en su teoría del Pensar para Hablar, el estilo retórico propio de una lengua a la hora de verbalizar un determinado evento está presente desde la infancia. En otras palabras, los niños ya adquieren un marco particular

para esquematizar la experiencia y expresar significados de tipo general propios de su lengua desde los tres años. Este estilo retórico se va perfeccionando y haciendo más sofisticado con el tiempo, aunque a partir de los últimos cursos de Educación Infantil el estilo retórico cuenta ya con recursos lingüísticos muy parecidos a los de un hablante adulto.

A pesar de la solidez de los resultados obtenidos en esta investigación, este trabajo tiene una serie de limitaciones que futuras investigaciones habrán de subsanar. Por un lado, se ha contado con un número reducido de participantes, diez por cada grupo de edad. La muestra es suficiente para un primer estudio como el que se presenta aquí, pero en el futuro habrá de incrementar el número de informantes para llevar a cabo un análisis estadístico más sofisticado que pueda corroborar los resultados aquí descritos.

Por otro lado, los estímulos escogidos para la elicitación de datos son reducidos, diez para cada tarea. Estos estímulos se escogieron para investigar las características más prominentes de los eventos de colocación en español, es decir, la intencionalidad y la configuración topológica de la base. Sin embargo, hay muchas otras situaciones relacionadas con los eventos de colocación (muchas de ellas recogidas en los estímulos completos de la PUT Task), por lo que habría que ampliar el número de estímulos utilizado en la obtención de datos.

Este estudio sobre los eventos de colocación en niños es el primer trabajo que se lleva a cabo sobre este campo semántico en español desde la perspectiva del Pensar para Hablar. Por esta razón, a partir de estos resultados se pueden abrir numerosas líneas de investigación futuras. Por ejemplo, una posibilidad sería el comparar estos resultados con otras variedades del español para ver si existe variación diatópica. Estos datos provienen de la variedad del español de Aragón (Comarca de Calatayud, Alhama de Aragón, Nuévalos y Jaraba). Algunos estudios en este marco teórico (cf. Berthele 2014) han señalado que puede haber variación diatópica. Por ello, sería interesante llevar a cabo un análisis contrastivo con los mismos grupos de edad pero de variedades diferentes. Asimismo, otra vía de investigación también podría ser el comparar estos resultados con niños de las mismas edades pero de diferentes lenguas. De esta forma, se comprobaría si, tal y como se predice en la Teoría del Pensar para Hablar, los recursos lingüísticos de cada lengua influyen en sus hablantes a la hora de verbalizar un mismo

evento. Es decir, se podría comprobar si, efectivamente, niños de diferentes lenguas muestran diferentes estilos retóricos para los mismos eventos de colocación.

## Bibliografía

- Berman, R. y Slobin, D. I. (Eds.) 1994. *Relating events in narrative. A Cross Linguistic Developmental study*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum.
- Berthele, R. 2004. The typology of motion and posture verbs: a variationist account. En B. Kortmann (Ed.), *Dialectology Meets Typology* (93-126). Berlin: Mouton de Gruyter.
- Bowerman, M., Gullberg M., Majid, A. y Narasimhan, B. 2004. Put Project: The cross-linguistic encoding of placement events. In A. Majid (Ed.) *Field Manual*, Vol.9 (10-18). Nijmegen: Max Planck Institute for Psycholinguistics.
- Cardierno, T, Ibarretxe-Antuñano, I., e Hijazo-Gascón, A. 2016. Semantic Categorization of Placement Verbs in L1 and L2 Danish and Spanish. *Language Learning*, 66(1): 191-223.
- Filipović, L. 2013. Constructing causation in language and memory: Implications for access to justice in multilingual interactions. *International Journal of Speech, Language and the Law* 20: 1-19.
- Ibarretxe-Antuñano, I. 2012. Placement and removal events in Basque and Spanish. En A. Kopecka y B. Narasimhan (Eds.), *Events of putting and taking: A crosslinguistic perspective* (123-143). Amsterdam: John Benjamins.
- Ibarretxe-Antuñano, I., Cadierno, T. e Hijazo-Gascón, A. 2014. La expresión de eventos de colocación en danés y español. *Scripta: Linguística e Filología* 34: 63-83.
- Ibarretxe-Antuñano, I., Cadierno, T. e Hijazo-Gascón, A. 2016. The role of force dynamics and intentionality in the reconstruction of L2 verbs meaning: A Danish-Spanish bidirectional study. *Review of Cognitive Linguistics* 14(1): 136-160.
- Kopecka, A., y Narasimhan, B. (Eds). 2012. *Events of Putting and Taking: A crosslinguistic perspective*. Amsterdam: John Benjamins.
- Mayer, M. 1969. *Frog. Where Are You?* New York: Dial Press.
- Narasimhan, B., Kopecka, A., Bowerman, M., Gullberg, M., y Majid, A.(2012). Putting and taking: A crosslinguistic perspective. En A. Kopecka y B. Narasimhan (Eds.), *Events of putting and taking: A crosslinguistic perspective* (1-18). Amsterdam: John Benjamins.

- Slobin D. I. 1991. Learning to think speaking: native language, cognition, and rhetorical style. *Pragmatics* 1(1): 7-25.
- Slobin, D. I. 1996. Two ways to travel: Verbs of motion in English and Spanish. En M. Shibatani y S. Thompson (Eds.), *Grammatical Constructions. Their Form and Meaning* (195-219). Oxford: Clarendon Press.
- Talmy, L. 1988. Force dynamics in language and cognition. *Cognitive Science* 12: 49-100.
- Talmy, L. 2000. *Toward a cognitive semantics*. Cambridge, MA: MIT Press.

## Apéndices

Apéndice 1. Datos sociolingüísticos de los informantes del grupo infantil.

CODE UNIZAR	gén	edad	fecha de nacimiento	lugar de nacimiento	residen.	L1	L1 padre/madre	lengua en casa
put_SP_CHILD03_01	F	3:11	23/05/2013	Calatayud	Alhama de Aragón	Español	Español/Español	Español
put_SP_CHILD03_02	F	3:09	13/07/2013	Calatayud	Alhama de Aragón	Español	Español/Español	Español
put_SP_CHILD03_03	M	3:08	10/08/2013	Calatayud	Alhama de Aragón	Español	Español/Español	Español
put_SP_CHILD03_04	M	3:06	20/10/2013	Zaragoza	Alhama de Aragón	Español	Español/Español	Español
put_SP_CHILD03_05	M	3:11	30/05/2013	Zaragoza	Alhama de Aragón	Español	Español/Español	Español
put_SP_CHILD03_06	M	3:08	31/08/2013	Calatayud	Alhama de Aragón	Español	Español/Español	Español
put_SP_CHILD03_07	M	3:10	27/06/2013	Calatayud	Jaraba	Español	Español/Español	Español
put_SP_CHILD03_08	M	3:09	19/07/2013	Calatayud	Jaraba	Español	Español/Español	Español
put_SP_CHILD03_09	M	3:10	28/06/2013	Calatayud	Nuévalos	Español	Español/Rumano	Español, a veces rum.
put_SP_CHILD03_10	F	3:08	15/08/2013	Calatayud	Jaraba	Español	Español/Español	Español
put_SP_CHILD04_01	M	4:11	02/05/2012	Calatayud	Alhama de Aragón	Español	Español/Español	Español
put_SP_CHILD04_02	M	4:11	15/05/2012	Calatayud	Jaraba	Español	Español/Español	Español
put_SP_CHILD04_03	M	4:13	24/03/2012	Calatayud	Jaraba	Español	Español/Español	Español
put_SP_CHILD04_04	F	4:08	08/08/2012	Calatayud	Jaraba	Español	Español/Español	Español
put_SP_CHILD04_05	M	4:08	09/08/2012	Calatayud	Nuévalos	Español	Español/Rumano	Español, a veces rum.
put_SP_CHILD04_06	F	4:07	13/09/2012	Calatayud	Nuévalos	Español	Español/Español	Español
put_SP_CHILD04_07	M	4:08	16/08/2012	Zaragoza	Nuévalos	Español	Español/Español	Español
put_SP_CHILD04_08	F	4:13	18/03/2012	Calatayud	Nuévalos	Español	Español/Español	Español
put_SP_CHILD04_09	M	4:05	13/11/2012	Calatayud	Alhama de Aragón	Español	Español/Español	Español
put_SP_CHILD04_10	M	4:07	13/09/2012	Valencia	Jaraba	Español	Español/Español	Español
put_SP_CHILD05_01	M	5:11	23/05/2011	Calatayud	Alhama de Aragón	Español	Español/Español	Español
put_SP_CHILD05_02	F	5:10	15/06/2011	Calatayud	Alhama de Aragón	Español	Español/Español	Español
put_SP_CHILD05_03	F	5:06	13/10/2011	Calatayud	Alhama de Aragón	Español	Español/Español	Español
put_SP_CHILD05_04	F	5:08	15/08/2011	Calatayud	Alhama de Aragón	Español	Español/Español	Español
put_SP_CHILD05_05	M	5:07	18/09/2011	Calatayud	Alhama de Aragón	Español	Español/Español	Español
put_SP_CHILD05_06	F	5:09	12/07/2011	Calatayud	Alhama de Aragón	Español	Español/Español	Español
put_SP_CHILD05_07	F	5:04	24/11/2011	Calatayud	Alhama de Aragón	Español	Español/Español	Español
put_SP_CHILD05_08	F	5:14	07/02/2011	Calatayud	Alhama de Aragón	Español	Español/Español	Español
put_SP_CHILD05_09	M	5:08	25/08/2011	Calatayud	Jaraba	Español	Español/Español	Español
put_SP_CHILD05_10	M	5:10	10/06/2011	Calatayud	Jaraba	Español	Español/Español	Español



<b>SP-child03-03</b>												
01-scen27_V1_put016	27	016	put stone into pocket	meter		a			bolsillo	algo		bailando, metiendo algo al bolsillo
02-scen08_V1_put010	50	010	toss book on floor	tirar								tirao otra vez
03-scen42_V1_put007	51	007	put book on floor	dejar		en			suelo			ver el libro, dejando en el suelo
04-scen30_V1_put035	40	035	put pen in a hole	meter						algo		metiendo algo
05-scen34_V1_put008	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar						eso		tirao eso
06-scen36_V1_put024	54	024	put head into a bucket	meter						cabeza		metiendo la cabeza
07-scen14_V1_put012	59	012	drop apple into bag	meter		en			bolsa	algo		metiendo algo en la bolsa
08-scen12_V1_put006	28	006	put box up on shelf	meter						libros		metiendo libros
09-scen50_V1_put001	11	001	put cup on table	poner						vasos		poniendo vaso
10-scen10_V1_put009	22	009	drop book accidentally on floor	tirar		a			suelo	eso		tirao eso
<b>SP-child03-04</b>												
01-scen27_V1_put016	27	016	put stone into pocket	meterse	lo	a			bolsillo			se lo ha metido al bolsillo
02-scen08_V1_put010	50	010	toss book on floor	tirar	lo							lo ha tirado
03-scen42_V1_put007	51	007	put book on floor	poner	lo	en			suelo			que que lo ha ponido en el suelo
04-scen30_V1_put035	40	035	put pen in a hole	meter						algo		ha metido algo
05-scen34_V1_put008	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar	lo							lo ha tirado
06-scen36_V1_put024	54	024	put head into a bucket	meter						cabeza		ha metido la cabeza
07-scen14_V1_put012	59	012	drop apple into bag	meter						algo		ha metido algo
08-scen12_V1_put006	28	006	put box up on shelf	meter						caja		ha metido la caja
09-scen50_V1_put001	11	001	put cup on table	poner	lo							lo ha puesto
10-scen10_V1_put009	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	le							que se le ha caído
<b>SP-child03-05</b>												
01-scen27_V1_put016	27	016	put stone into pocket	guardar	lo	en			bolsillo			guardarlo en el bolsillo
02-scen08_V1_put010	50	010	toss book on floor	tirar								tirar



03-scen42_V1_put007	51	007	put book on floor	dejar		en			suelo	libro		dejar el libro en el suelo
04-scen30_V1_put035	40	035	put pen in a hole	guardar	lo	en			árbol			guardarlo en el árbol
05-scen34_V1_put008	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar	lo							lo ha tirao
06-scen36_V1_put024	54	024	put head into a bucket	meter		en			agua	cabeza		meter la cabeza en el agua
07-scen14_V1_put012	59	012	drop apple into bag	guardar	lo							guardarlo
08-scen12_V1_put006	28	006	put box up on shelf	guardar						cosas		guardar las cosas
09-scen50_V1_put001	11	001	put cup on table	dejar						vaso		dejar el vaso
10-scen10_V1_put009	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	le					cosa		se le ha caído una cosa
<b>SP-child03-06</b>												
01-scen27_V1_put016	27	016	put stone into pocket	meter	lo	a			bolsillo			meterlo al bolsillo
02-scen08_V1_put010	50	010	toss book on floor	tirar	lo							tirlo
03-scen42_V1_put007	51	007	put book on floor	dejar	lo							lo ha dejao
04-scen30_V1_put035	40	035	put pen in a hole	meter	lo				árbol			Un árbol, mételo
05-scen34_V1_put008	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar	lo							lo ha tirao
06-scen36_V1_put024	54	024	put head into a bucket	meter						cabeza		meter la cabeza
07-scen14_V1_put012	59	012	drop apple into bag	meter	lo	a			bolsa			mételo a la bolsa
08-scen12_V1_put006	28	006	put box up on shelf	coger	lo							lo ha cogido
09-scen50_V1_put001	11	001	put cup on table	dejar								dejao
10-scen10_V1_put009	22	009	drop book accidentally on floor	caerse								que ha cogido y se ha caído
<b>SP-child03-07</b>												
01-scen27_V1_put016	27	016	put stone into pocket	meter	lo	en			bolsillo			meterlo en el bolsillo
02-scen08_V1_put010	50	010	toss book on floor	tirar	lo							tirlo como tu
03-scen42_V1_put007	51	007	put book on floor	dejar	lo	en			suelo			dejarlo en el suelo
04-scen30_V1_put035	40	035	put pen in a hole	meter	lo							meterlo, esa es Yolanda, parece la Yolanda
05-scen34_V1_put008	34	008	drop book deliberately onto	tirar	lo							tirlo como tú

			floor									
06-scen36_V1_put024	54	024	put head into a bucket	meter						cabeza		uuu se ha mojado la cabeza, mete la cabeza, que no le cabe
07-scen14_V1_put012	59	012	drop apple into bag	meter	lo	en			bolsa	manzana		meterlo en la bolsa, una manzana, para comérsela
08-scen12_V1_put006	28	006	put box up on shelf	poner	lo	en			coquiqueta			ponerlo en la coquiqueta
09-scen50_V1_put001	11	001	put cup on table	dejar	lo					taza		dejarlo la taza
10-scen10_V1_put009	22	009	drop book accidentally on floor	caerse						libro		se ha caído el libro
<b>SP-child03-08</b>												
01-scen27_V1_put016	27	016	put stone into pocket	meter		en			bolsillo	algo		meter algo en el bolsillo
02-scen08_V1_put010	50	010	toss book on floor	tirar						cuento		tirando los cuentos
03-scen42_V1_put007	51	007	put book on floor	dejar						cuento		dejando el cuento
04-scen30_V1_put035	40	035	put pen in a hole	meter						moneda		está metiendo una moneda
05-scen34_V1_put008	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar						cuento		tirando un cuento
06-scen36_V1_put024	54	024	put head into a bucket	meter		a			cubo	cabeza		está metiendo la cabeza al cubo
07-scen14_V1_put012	59	012	drop apple into bag	meter	la					manzana		manzana, meterla
08-scen12_V1_put006	28	006	put box up on shelf	dejar						caja		dejando una caja
09-scen50_V1_put001	11	001	put cup on table	dejar						vaso de leche		dejando el vaso de leche
10-scen10_V1_put009	22	009	drop book accidentally on floor	tirar	lo					cuento		que lo ha tirado un cuento
<b>SP-child03-09</b>												
01-scen27_V1_put016	27	016	put stone into pocket	ponerse		en			bolsillo	algo		poniéndose algo en el bolsillo
02-scen08_V1_put010	50	010	toss book on floor	tirar		en			suelo	libro		tirando el libro en el suelo
03-scen42_V1_put007	51	007	put book on floor	poner			ahí			libro		poner el libro ahí
04-scen30_V1_put035	40	035	put pen in a hole	meter			ahí			lápiz		metiendo un lápiz ahí
05-scen34_V1_put008	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar		en	abajo		suelo	libro		que tira el libro abajo en el suelo
06-scen36_V1_put024	54	024	put head into a bucket	meter			ahí			cabeza		mete la cabeza ahí, como tú

07-scen14_V1_put012	59	012	drop apple into bag	poner		en	ahí		bolsa	manzana		poniendo la mansana ahí en la bolsa
08-scen12_V1_put006	28	006	put box up on shelf	poner			ahí			caja		poniendo una caja ahí, como hiciste con el estuche
09-scen50_V1_put001	11	001	put cup on table	tomar						café		tomando café, una tasa
10-scen10_V1_put009	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	le					libro		que lleva libros en la mano y se le cae uno
<b>SP-child03-10</b>												
01-scen27_V1_put016	27	016	put stone into pocket	ponerse		en			bolsillo	moneda		se ha ponido una moneda en su bolsillo
02-scen08_V1_put010	50	010	toss book on floor	tirar						libro		ha tirado el libro
03-scen42_V1_put007	51	007	put book on floor	dejar	lo					libro		lo ha dejado, el libro
04-scen30_V1_put035	40	035	put pen in a hole	meter	lo							que lo ha metido
05-scen34_V1_put008	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar						libro		ha tirado el libro
06-scen36_V1_put024	54	024	put head into a bucket	lavarse						cabeza		que se lava la cabeza
07-scen14_V1_put012	59	012	drop apple into bag	tirar	la	a			bolsa	manzana		la ha tirado la mansana a una bolsa
08-scen12_V1_put006	28	006	put box up on shelf	poner						caja		ha ponido una caja
09-scen50_V1_put001	11	001	put cup on table	coger	lo							que lo ha togido
10-scen10_V1_put009	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	le					libro		ha togido todos los libros y se le ha caído uno
<b>SP-child04-01</b>												
01-scen27_V1_put016	27	016	put stone into pocket	meter		en			bolso	algo		está metiendo algo en el bolso
02-scen08_V1_put010	50	010	toss book on floor	tirar						libro		está tirando un libro, un mapa o un libro
03-scen42_V1_put007	51	007	put book on floor	dejar						libro		está dejando un libro
04-scen30_V1_put035	40	035	put pen in a hole	meter		en			árbol	herramienta		está metiendo algo, está metiendo una herramienta en un árbol
05-scen34_V1_put008	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar						libro		está tirando un libro
06-scen36_V1_put024	54	024	put head into a bucket	agacharse		en			cubo	cabeza		se está agachando en un cubo la cabeza
07-scen14_V1_put012	59	012	drop apple into bag	meter		en			bolso	algo		Está metiendo algo en un bolso, ¿ es una pelota, o un libro?
08-scen12_V1_put006	28	006	put box up on shelf	dejar						caja		está dejando una caja

09-scen50_V1_put001	11	001	put cup on table	dejar					taza		dejar la taza
10-scen10_V1_put009	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	le				libro		libro, se le cae uno
<b>SP-child04-02</b>											
01-scen27_V1_put016	27	016	put stone into pocket	metese		en			bolsillo	algo	está metiéndose algo en el bolsillo
02-scen08_V1_put010	50	010	toss book on floor	tirar		a			suelo	algo	ha tirado algo al suelo
03-scen42_V1_put007	51	007	put book on floor	dejar		en			suelo	algo	está dejando algo en el suelo
04-scen30_V1_put035	40	035	put pen in a hole	coger						seta	está cogiendo setas
05-scen34_V1_put008	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar		a			suelo	algo	ha tirado algo al suelo
06-scen36_V1_put024	54	024	put head into a bucket	meter		en			cubo	cabeza	ha metido la cabeza en el cubo
07-scen14_V1_put012	59	012	drop apple into bag	meter		en			bolsa	algo	ha metido algo en la bolsa
08-scen12_V1_put006	28	006	put box up on shelf	dejar						libreta	está dejando una libreta
09-scen50_V1_put001	11	001	put cup on table	poner		en			mesa	vaso	ha puesto un vaso en la mesa
10-scen10_V1_put009	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	le					libro	se le ha caído uno, un libro
<b>SP-child04-03</b>											
01-scen27_V1_put016	27	016	put stone into pocket	meterse		en			bolsillo	mano	ha levantado la chaqueta y se ha metido la mano en el bolsillo
02-scen08_V1_put010	50	010	toss book on floor	tirar						libro	tira el libro
03-scen42_V1_put007	51	007	put book on floor	dejar		en			suelo	libro	ha dejado el libro en el suelo
04-scen30_V1_put035	40	035	put pen in a hole	meter			ahí			algo	está metiendo algo ahí
05-scen34_V1_put008	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar			lejos			libro	tira el libro lejos
06-scen36_V1_put024	54	024	put head into a bucket	meter		en			cubo	cabeza	está metiendo la cabeza en un cubo
07-scen14_V1_put012	59	012	drop apple into bag	meter		en			bolso	algo	está metiendo algo en un bolso
08-scen12_V1_put006	28	006	put box up on shelf	meter		en			estantería	libro	está metiendo los libros en la estantería
09-scen50_V1_put001	11	001	put cup on table	dejar		en			mesa	taza	dejando la taza en la mesa
10-scen10_V1_put009	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	le					libro	se le ha caído un libro
<b>SP-child04-04</b>											

01-scen27_V1_put016	27	016	put stone into pocket	meterse		en			bolsillo	cosa		se mete una cosa en el bolsillo, se mete
02-scen08_V1_put010	50	010	toss book on floor	tirar	la							la deja, la tira
03-scen42_V1_put007	51	007	put book on floor	dejar		en			suelo	libro		deja el libro en el suelo
04-scen30_V1_put035	40	035	put pen in a hole	meter	la					cosa		mete la cosa, la mete
05-scen34_V1_put008	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar	lo							lo tira, lo tira
06-scen36_V1_put024	54	024	put head into a bucket	meter		a			balde	cabeza		mete la cabeza al balde
07-scen14_V1_put012	59	012	drop apple into bag	meter	la							la mete, la mete, la mete...
08-scen12_V1_put006	28	006	put box up on shelf	dejar						caja		deja un libro, una caja
09-scen50_V1_put001	11	001	put cup on table	dejar						vaso		que deja el vaso
10-scen10_V1_put009	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	la					libro		se la caído el libro porque llevaba muchos
<b>SP-child04-05</b>												
01-scen27_V1_put016	27	016	put stone into pocket	meterse		en			bolsillo	algo		meterse algo en el bolsillo
02-scen08_V1_put010	50	010	toss book on floor	tirar						libro		ha tirado el libro
03-scen42_V1_put007	51	007	put book on floor	dejar		en			suelo	libro		está dejando un libro en el suelo
04-scen30_V1_put035	40	035	put pen in a hole	meter	lo	a			árbol			lo ha metido al árbol
05-scen34_V1_put008	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar						libro		ha tirado el libro
06-scen36_V1_put024	54	024	put head into a bucket	poner				en	cabeza	cubo		ha puesto el cubo en la cabeza
07-scen14_V1_put012	59	012	drop apple into bag	dejar	lo	en			bolsa			lo ha dejado en la bolsa
08-scen12_V1_put006	28	006	put box up on shelf	poner		en			estantería	libro		pone un libro en la estantería
09-scen50_V1_put001	11	001	put cup on table	dejar		en			mesa	vaso		dejar el vaso en la mesa
10-scen10_V1_put009	22	009	drop book accidentally on floor	caerse						libro		se ha caído un libro
<b>SP-child04-06</b>												
01-scen27_V1_put016	27	016	put stone into pocket	guardar	lo	en			bolsillo			lo guarda en el bolsillo
02-scen08_V1_put010	50	010	toss book on floor	tirar	lo	a			suelo			lo tira al suelo
03-scen42_V1_put007	51	007	put book on floor	dejar	lo							lo deja

04-scen30_V1_put035	40	035	put pen in a hole	meter	lo							lo mete
05-scen34_V1_put008	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar	lo							lo tira
06-scen36_V1_put024	54	024	put head into a bucket	meter						cabeza		mete la cabeza
07-scen14_V1_put012	59	012	drop apple into bag	meter		en			bolsa			lo mete en la bolsa
08-scen12_V1_put006	28	006	put box up on shelf	dejar	lo	en			estante			lo deja en el estante
09-scen50_V1_put001	11	001	put cup on table	dejar	lo							lo deja
10-scen10_V1_put009	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	le					uno		se le cae uno
<b>SP-child04-07</b>												
01-scen27_V1_put016	27	016	put stone into pocket	meterse		en			bolsillo	algo		meterse algo en el bolsillo
02-scen08_V1_put010	50	010	toss book on floor	tirar						-libro		tirando el libro, como has hecho tú
03-scen42_V1_put007	51	007	put book on floor	dejar						libro		dejar el libro
04-scen30_V1_put035	40	035	put pen in a hole	meter		en			árbol	boli		metiendo un boli en el árbol
05-scen34_V1_put008	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar						libro		tirar el libro como tú
06-scen36_V1_put024	54	024	put head into a bucket	meter		en			pintura	cabeza		meter la cabeza en la pintura
07-scen14_V1_put012	59	012	drop apple into bag	meter		en			bolsita	manzana		metiendo eso en la bolsita, la manzana
08-scen12_V1_put006	28	006	put box up on shelf	meter		en			mueble	caja		meter la caja en el mueble
09-scen50_V1_put001	11	001	put cup on table	dejar		en			mesa	taza		una taza dejarla en la mesa
10-scen10_V1_put009	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	le					libro		que se le ha caído un libro, hombre es que los lleva ahí
<b>SP-child04-08</b>												
01-scen27_V1_put016	27	016	put stone into pocket	meter								ha metido un...
02-scen08_V1_put010	50	010	toss book on floor	tirar		en			suelo	libro		ha tirado un libro en el suelo
03-scen42_V1_put007	51	007	put book on floor	dejar		en			suelo	libro		está dejando un libro en el suelo
04-scen30_V1_put035	40	035	put pen in a hole	meter								ha metido un...
05-scen34_V1_put008	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar		en			suelo	libro		ha tirado un libro en el suelo
06-scen36_V1_put024	54	024	put head into a	meter		en			cabeza	cubo		ha metido un cubo en la cabeza

			bucket								
07-scen14_V1_put012	59	012	drop apple into bag	meter		en		bolsa	manzana		ha metido una manzana en la bolsa
08-scen12_V1_put006	28	006	put box up on shelf	dejar					caja		está dejando una caja en el...
09-scen50_V1_put001	11	001	put cup on table	dejar		en		mesa	vaso		está metiendo un vaso, dejando un vaso en la mesa
10-scen10_V1_put009	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	le				libro		se le ha caído un libro
<b>SP-child04-09</b>											
01-scen27_V1_put016	27	016	put stone into pocket	meter		en		bolsillo	caramelo		meter un caramelo en el bolsillo
02-scen08_V1_put010	50	010	toss book on floor	tirar		a		suelo	libro		tirar un libro al suelo
03-scen42_V1_put007	51	007	put book on floor	dejar		a		suelo	libro		dejar un libro en el suelo
04-scen30_V1_put035	40	035	put pen in a hole	meter					caramelo		ha metido un caramelo
05-scen34_V1_put008	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar		a		suelo	libro		ha tirado un libro al suelo
06-scen36_V1_put024	54	024	put head into a bucket	meter		en		cubo	cabeza		está metiendo en un cubo la cabeza
07-scen14_V1_put012	59	012	drop apple into bag	meter		en		mochila	manzana		ha metido una manzana en la mochila
08-scen12_V1_put006	28	006	put box up on shelf	coger					libro prestado		ha cogido un libro prestado
09-scen50_V1_put001	11	001	put cup on table	dejar					vaso		dejar el vaso
10-scen10_V1_put009	22	009	drop book accidentally on floor	caer		a		suelo	libro		se le ha caído un libro al suelo
<b>SP-child04-10</b>											
01-scen27_V1_put016	27	016	put stone into pocket	meterse		a		bolsillo	algo		se está metiendo al bolsillo algo
02-scen08_V1_put010	50	010	toss book on floor	tirar		a		suelo			está tirando el libro al suelo
03-scen42_V1_put007	51	007	put book on floor	dejar		en		suelo	libro		está dejando el libro en el suelo
04-scen30_V1_put035	40	035	put pen in a hole	meter		en		agujero	mano		meter la mano en el agujero
05-scen34_V1_put008	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar		a	lejos	suelo	libro		está tirando el libro al suelo más lejos
06-scen36_V1_put024	54	024	put head into a bucket	meter		a		cubo	cabeza		está metiendo la cabeza al cubo
07-scen14_V1_put012	59	012	drop apple into bag	meter		en		bolsa	algo		está metiendo algo en la bolsa
08-scen12_V1_put006	28	006	put box up on shelf	dejar			ahí		eso		está dejando eso ahí arriba

							arriba						
09-scen50_V1_put001	11	001	put cup on table	dejar		en			mesa	vaso			está dejando el vaso en la mesa
10-scen10_V1_put009	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	le					libro			se le ha caído un libro
<b>SP-child05-01</b>													
01-scen27_V1_put016	27	016	put stone into pocket	meterse		en			bolsillo	cosa			se está metiendo una cosa en el bolsillo
02-scen08_V1_put010	50	010	toss book on floor	tirar		a			suelo	libro			ha tirado un libro al suelo
03-scen42_V1_put007	51	007	put book on floor	dejar		en			suelo	libro			está dejando un libro en el suelo
04-scen30_V1_put035	40	035	put pen in a hole	echar						rotulador			está echando un mechero, no está echando un rotu
05-scen34_V1_put008	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar		a			suelo	libro			ha tirado un libro al suelo
06-scen36_V1_put024	54	024	put head into a bucket	meter		en			cubo de agua	cabeza			está metiendo la cabeza en un cubo de agua
07-scen14_V1_put012	59	012	drop apple into bag	meter		en			bolsa	manzana			está metiendo una manzana en una bolsa
08-scen12_V1_put006	28	006	put box up on shelf	dejar		en			armario	caja			está dejando una caja en el armario
09-scen50_V1_put001	11	001	put cup on table	dejar						taza			está dejando un taza
10-scen10_V1_put009	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	le					libro			se le han caído, se le ha caído un libro
<b>SP-child05-02</b>													
01-scen27_V1_put016	27	016	put stone into pocket	meterse		en			bolsillo	algo			se mete algo en el bolsillo
02-scen08_V1_put010	50	010	toss book on floor	tirar		a			suelo	libro			tira el libro al suelo
03-scen42_V1_put007	51	007	put book on floor	dejar		en			suelo	libro			deja un libro en el suelo
04-scen30_V1_put035	40	035	put pen in a hole	meter		en			tronco	cosa			está metiendo cosas en el tronco
05-scen34_V1_put008	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar		a			suelo	libro			tira el libro al suelo
06-scen36_V1_put024	54	024	put head into a bucket	meter						cabeza			mete la cabeza
07-scen14_V1_put012	59	012	drop apple into bag	meter		en			bolsa	manzana			mete una manzana en la bolsa
08-scen12_V1_put006	28	006	put box up on shelf	dejar		en			caja	libro			deja el libro en una caja
09-scen50_V1_put001	11	001	put cup on table	dejar						vaso			deja el vaso
10-scen10_V1_put009	22	009	drop book accidentally on	caerse	le					libro			se le cae un libro





03-scen42_V1_put007	51	007	put book on floor	dejar		en			suelo	libro		ha dejado un libro en el suelo
04-scen30_V1_put035	40	035	put pen in a hole	meter		en			árbol	mechero		ha metido un mechero en un árbol
05-scen34_V1_put008	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar						libro		ha tirado un libro
06-scen36_V1_put024	54	024	put head into a bucket	meter		en			culo	cabeza		ha metido la cabeza en el culo
07-scen14_V1_put012	59	012	drop apple into bag	dejar		en			bolsa	dinero		ha dejado dinero en la bolsa, chocolate
08-scen12_V1_put006	28	006	put box up on shelf	dejar		en			estantería	caja		dejar un libro, dejar la caja en la estantería
09-scen50_V1_put001	11	001	put cup on table	dejar						lata		dejar la lata
10-scen10_V1_put009	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	le					libro		se le ha caído un libro
<b>SP-child05-06</b>												
01-scen27_V1_put016	27	016	put stone into pocket	meterse		en			bolsillo	algo		se está metiendo algo en el bolsillo
02-scen08_V1_put010	50	010	toss book on floor	tirar						libro		ha tirado el libro
03-scen42_V1_put007	51	007	put book on floor	poner		en			suelo	libro		ha puesto un libro en el suelo
04-scen30_V1_put035	40	035	put pen in a hole	meter		en			tronco	algo		meter algo en el tronco
05-scen34_V1_put008	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar						libro		ha tirado el libro
06-scen36_V1_put024	54	024	put head into a bucket	meterse		en			culo de agua	cabeza		meterse la cabeza en un culo de agua
07-scen14_V1_put012	59	012	drop apple into bag	meter		en			bolsa	algo		está metiendo algo en una bolsa
08-scen12_V1_put006	28	006	put box up on shelf	poner		en			estantería	algo		está poniendo algo en la estantería
09-scen50_V1_put001	11	001	put cup on table	poner		en			mesa	taza		ha puesto una taza en la mesa
10-scen10_V1_put009	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	le					uno		ha cogido un montón de libros y se le cae uno
<b>SP-child05-07</b>												
01-scen27_V1_put016	27	016	put stone into pocket	meterse		a			bolsillo	mano		ahora está metiéndose la mano al bolsillo
02-scen08_V1_put010	50	010	toss book on floor	tirar						libro		está tirando el libro
03-scen42_V1_put007	51	007	put book on floor	dejar						libro		está dejando el libro
04-scen30_V1_put035	40	035	put pen in a hole	meter		en			agujero	mano		está metiendo la mano en un agujero
05-scen34_V1_put008	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar						libro		ha tirado el libro

06-scen36_V1_put024	54	024	put head into a bucket	meter		en			cubo	cabeza		ahora está metiendo la cabeza en un cubo
07-scen14_V1_put012	59	012	drop apple into bag	meter		en			bolsa	manzana		está metiendo la manzana en la bolsa
08-scen12_V1_put006	28	006	put box up on shelf	poner		en			estantería	caja		está poniendo una caja en la estantería
09-scen50_V1_put001	11	001	put cup on table	dejar						taza		está dejando la taza
10-scen10_V1_put009	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	le	a			suelo			se le ha caído al suelo
<b>SP-child05-08</b>												
01-scen27_V1_put016	27	016	put stone into pocket	meterse		en			bolsillo	algo		se ha metido algo en el bolsillo
02-scen08_V1_put010	50	010	toss book on floor	tirar						libro		ha tirado un libro
03-scen42_V1_put007	51	007	put book on floor	dejar		en			suelo	libro		ha dejado un libro en el suelo
04-scen30_V1_put035	40	035	put pen in a hole	meter		en			agujero	cosa		ha metido una cosa en el agujero
05-scen34_V1_put008	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar						libro		ha tirado un libro
06-scen36_V1_put024	54	024	put head into a bucket	meter		en			cubo	cabeza		ha metido la cabeza en un cubo
07-scen14_V1_put012	59	012	drop apple into bag	meter		en			bolsa	manzana		ha metido una manzana en la bolsa
08-scen12_V1_put006	28	006	put box up on shelf	dejar						caja para meter los libros		ha dejado una caja para meter los libros
09-scen50_V1_put001	11	001	put cup on table	dejar		en			mesa	taza		está dejando la taza en la mesa
10-scen10_V1_put009	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	le					libro		se le ha caído un libro
<b>SP-child05-09</b>												
01-scen27_V1_put016	27	016	put stone into pocket	meter		en			bolsillo	algo		meter algo en el bolsillo
02-scen08_V1_put010	50	010	toss book on floor	tirar						libro		tira el libro
03-scen42_V1_put007	51	007	put book on floor	poner		en			suelo	libro		poner un libro en el suelo
04-scen30_V1_put035	40	035	put pen in a hole	meter		en			tronco del árbol	mano		mete la mano en el tronco del árbol
05-scen34_V1_put008	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar						libro		tira el libro
06-scen36_V1_put024	54	024	put head into a bucket	meter		en			cubo	cabeza		meter la cabeza en el cubo

07-scen14_V1_put012	59	012	drop apple into bag	meter		en			bolsa	manzana		mete la manzana en la bolsa
08-scen12_V1_put006	28	006	put box up on shelf	meter		en			armario	caja		mete la caja en el armario
09-scen50_V1_put001	11	001	put cup on table	poner		en			mesa	café		pone el café en la mesa
10-scen10_V1_put009	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	le					libro		se le cae el libro
<b>SP-child05-10</b>												
01-scen27_V1_put016	27	016	put stone into pocket	guardarse		en			bolsillo	algo		se guarda algo en el bolsillo
02-scen08_V1_put010	50	010	toss book on floor	tirar						libro		una señora tira un libro
03-scen42_V1_put007	51	007	put book on floor	poner		en			suelo	libro		una señora pone un libro en el suelo
04-scen30_V1_put035	40	035	put pen in a hole	esconder						pintalabios		un hombre está escondiendo un pintalabios o algo así
05-scen34_V1_put008	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar								tira el libro
06-scen36_V1_put024	54	024	put head into a bucket	meter		en			cubo	cabeza		un hombre se moja la cabeza, mete la cabeza en el cubo
07-scen14_V1_put012	59	012	drop apple into bag	guardar		en			bolsa	manzana		un hombre guarda algo en una bolsa, ahhh una manzana en la bolsa
08-scen12_V1_put006	28	006	put box up on shelf	poner		en			estantería	caja		un hombre pone una caja en la estantería
09-scen50_V1_put001	11	001	put cup on table	poner		en			mesa	taza		una señora pone la taza en la mesa
10-scen10_V1_put009	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	le					uno		un hombre lleva muchos libros y se le cae uno

Apéndice 3. Datos de la Tarea 2 de los informantes del grupo infantil.

CODE UNIZAR	escena	code	descripción	verbo	clítico	prep.	adv. esp.	prep. SAdv.	base	figura	instrument	transcripción
<b>SP-child03-01</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	meter	lo	en			bolsillo			meterlo en el bolsillo
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar	lo							tirlo
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	bajar	lo	a			suelo			bajarlo al suelo
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	meter	lo							metelo
05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar	lo							tirlo
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	meter						cabeza		meter la cabeza
07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	meter						mandarina		meter la mandarina
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	meter	lo	en			estantería			meterlo en la estantería
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	tumbar	lo							tumbarlo, sentarlo, tumbarlo
10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse								que se ha caído
<b>SP-child03-02</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	guardar					bolsillo	señora popi		la señora popi, bolsillo, guardarlo
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar	lo	a			suelo			tirlo al suelo
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	dejar	lo				suelo	minion		ninion, dejalo en el suelo
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	guardar	lo				bolso	minion		minion, bolso, guardarlo
05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar	lo							tirlo
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	meter						cabeza		mojarte, cabeza, esconderte, en el cubo, metendo la cabeza
07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	meter	lo	en			bolsa	naranja		limón, naranja, bolsa, metelo en la bolsa
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	guardar	lo					bob esponja		bob esponja, ahí lo guardas
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	tirar	le					bob esponja		bob esponja, amm le has tirado
10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	te							que se te caen
<b>SP-child03-03</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	meter	lo	a			bolsillo	un huevo		un huevo, metelo, al bolsillo
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar	lo							más lejos, tirarlo

03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	dejar		en			suelo	perro		un perro, suelo, cogelo y lo dejas en el suelo
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	meter	lo				bolso	minion		un minion, un bolso, metelo
05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar	lo					eso		sentada, tirarlo eso
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	meter					cubo	cabeza		un cubo, meter la cabeza
07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	meter	la				bolsa	naranja		una bolsa, una manzana, naranja, si, metela en la bolsa
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	meter					armario			un armario, meter
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	estar sentado								bob esponja, una mesa, dormir, dormir, si, sentao, _despierto
10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	te							se te caen
<b>SP-child03-04</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	meter	lo	en			bolsillo			meterlo en el bolsillo
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar	lo							tirlo
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	tirar	lo	a			suelo			lo tiras al suelo
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	meter	lo	en			bolso			lo metes en el bolso
05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar	lo							lo has tirado
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	meter						cabeza		cubo, meter la cabeza
07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	meter	lo	en			bolsa			lo metes en la bolsa
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	poner	lo	en			estantería	monedero		un monedero, lo pones en la estantería
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	poner	lo	en			mesa	mono		un mono, lo pones en la mesa
10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	te					uno		se te cae uno
<b>SP-child04-05</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	guardar	lo	en			bolso			guardarlo en el bolsillo
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar	lo							tirlo
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	dejar	lo				suelo			suelo, dejarlo
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	guardar	lo				bolso	minion		un bolso, un minion, guardarlo
05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	caerse								se ha caído
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	lavar						cabeza		lavar la cabeza,

07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	guardar	la				bolsa	mandarina		una bolsa, una mandarina, guardarla
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	guardar	lo	en			armario			guardarlo en el armario
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	tumbar	lo				mesa			mesa, tumbarlo
10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	te					peluche		se te ha caído un peluche
<b>SP-child03-06</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	meter	lo	a			bolsillo			a meterlo al totillo
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar	lo							lo has tirado
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	tirar	lo				suelo			tirlo
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	meterse					bolso	minion		un bolso, un minion, metete
05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar	lo							lo has tirado
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	lavar						cabeza		a lavas la cabeza
07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	meter					bolsa	mandarina		una bolsa, una mandarina, meter
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	meter	lo				armario	estuche		un estuche, uno armario, metelo
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	dejar	lo	en			mesa			mesa, dejarlo en la mesa
10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse								que se ha caído
<b>SP-child03-07</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	meter	lo	a			bolsillo	lápiz		un lápiz, meterlo al bolsillo
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar	lo							tirlo
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	dejar	lo	en			suelo	minion		un minion, yo también lo tengo, dejalo en el suelo
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	meter	lo	en			bolso	minion		un bolso, un minion, meterlo en el bolso
05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar	lo							tirlo
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	meter					cubo	cabeza		un cubo, meter la cabeza
07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	meter	la	en			bolsa	mandarina		una mandarina, meterla en la bolsa
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	dejar	lo					estuche		un estuche, dejarlo
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	dejar	lo							dejarlo
10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse								se ha caído
<b>SP-child03-08</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	guardar	lo	en			bolsillo	lápiz		un lápiz, lo guardas en el bolsillo

02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar	lo							lo tiras
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	dormir	lo							mome, tirarlo, momil
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	guardar		en			bolso			un bolso, guarda en el bolso
05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar	lo							lo tiras
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	lavar					cubo	cabeza		un cubo, te lavas la cabeza, se lava la cara, cabeza, se moja el pelo
07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	guardar	la					mandarina		una mandarina, la guardas
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	guardar	lo		arriba					lo guardas arriba
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	tumbar	lo							se lo sientas, lo dormes, lo tumbas.
10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse								se ha caído
<b>SP-child03-09</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	poner		en			bolsillo	lápiz		poner el lápiz en el bolsillo
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar	lo							tirlo
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	poner		en			suelo	minion		poner el minion en el suelo
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	meter					bolso			un bolso, metiendo
05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar	lo							lo tiras
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	meter					cubo	cabeza		un cubo, meter la cabeza
07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	meter			ahí		una bolsa	naranja		una naranja, la mete ahí, una bolsa
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	poner	lo		ahí			estuche		un estuche, ponerlo ahí
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	poner		en			mesa	minion		un minion, ponerlo en la mesa
10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	te							que se te ha caído
<b>SP-child03-10</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	poner		en			bolsillo	boli		poner el boli en el bolsillo
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar						libro		tirar eh un libro
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	dejar	lo	en			suelo			dejarlo en el suelo
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	dejar	lo	en			bolso	minion		un bolso, un minion, lo dejo en el bolso
05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	caerse						libro		sa caído el libro
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	lavarse					cubo	cabeza		un cubo, lavarme la cabeza, meterme



07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	dejar	la	en			bolsa	mandarina		una mandarina, dejarla en la bolsa
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	dejar	lo					estuche		un estuche, lo dejo
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	dejar	lo				(minion)	(mesa)		una mesa, un minion, dejardo
10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse						perro		ha sonado, sa caido el perro
<b>SP-child04-01</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	meter	la	en			bolsillo	cabeza (juguete)		una cabeza, metertela en el bolsillo
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar	lo	en			suelo			lo tiras en el suelo
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	dejar	lo	en		a	suelo	bob esponja		dejarlo a bob esponja en el suelo, me encanta.
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	meter	lo				bolso	minion		un bolso, y es un minion, lo metes
05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar	lo							lo tiras como de nuevo
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	meter		en			cubo	cabeza		metes la cabeza en un cubo
07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	meter		en			bolso de naranjas	naranja		una naranja la llevas en la mano y luego la metes en el bolso de naranjas
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	dejar	lo					estuche		lo dejas, un estuche
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	dejar	lo							un perro, lleva un corazón, una mesa, la camiseta, dejarlo
10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	te					uno		se te cae uno
<b>SP-child04-02</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	meter	lo	en			bolsillo			meterlo en el bolsillo
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar						papel		tiras el papel
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	tumbar	lo	en			suelo			pasarlo, tumbarlo en el suelo
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	meter	lo	en			bolso	cuicui		el bolso tuyo, un cuicui, jugar, meterlo en el bolso
05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar	lo							lo tiras
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	meter					una cosa para tender la ropa	cabeza		una cosa para tender la ropa, meter la cabeza
07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	meter		en			bolsa	mandarina		una mandarina, meterla en la bolsa.
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	dejar	lo							dejarlo
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	dejar	lo							dejarlo

10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse						uno		tiras uno, se cae
<b>SP-child04-03</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	meter		en			bolsillo	boli		meter el boli en el bolsillo
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar	lo	al			suelo			lo has tirado al suelo
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	poner		en			suelo	peluche		poner un peluche en el suelo
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	meter	lo	en			bolso			un bolso, meterlo en el bolso
05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar	lo		lejos					lo has tirado lejos
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	meter					cubo	cabeza		para, para un cubo, meter la cabeza
07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	meter	la	a			bolsa	mandarina		ummm mandarina, meterla a una bolsa.
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	dejar	lo	en			mesa			lo has dejado en una mesa
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	poner	lo	en			mesa			mesa, lo pones en la mesa
10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse						peluche		se ha caído un peluche
<b>SP-child04-04</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	meter		a			bolsillo	boli		meter el boli al bolsillo
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar	la	en			suelo	libreta		dejar la libreta en el suelo, tirarla
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	dejar	lo	en			suelo	perro		en el suelo, el perro lo has dejado en el suelo
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	meter					bolso	simpson		un bolso, un simpson, meterlo
05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar	la							tirlarla
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	meter		en			balde	cabeza		un balde, meter la cabeza
07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	meter	la	en			bolsa	naranja		una naranja, meterla en la bolsa
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	dejar	lo	en			mesa			dejarlo en la mesa
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	dejar	lo					bolso		un bolso, dejarlo
10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	te							se te ha caído
<b>SP-child04-05</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	meter	lo	en			bolsillo			meterlo en el bolsillo
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar	lo							tirlo
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	dejar		en			suelo	minion		dejar el minion en el suelo
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	meter	lo				bolso			sí un bolso, meterlo

05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	caerse								se cae, sí.
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	meter		en			cubo	cabeza		meter la cabeza en el cubo
07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	meter						naranja		sí una una naranja, meterla
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	guardar	lo		ahí		armario	estuche		un estuche, guardarlo ahí, un armario
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	dejar			ahí			nino		un nino dejarlo ahí
10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse								se cae
<b>SP-child04-06</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	meterse	te	a			bolsillo	rotulador		meterte. ¿eso cómo se llama?, el rotulador al bolsillo
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar	lo					(libro)		tirlo eso, el libro
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	dejar	lo	en			suelo	peluche		dejarlo en el suelo, ¿como se llama? Un peluche
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	meter					bolso			un bolso, meter
05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar	lo							lo has tirado
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	meter					cubo	cabeza		un cubo, meter la cabeza
07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	meter	la	en			bolsa	mandarina		una mandarina, meterla en una bolsa verde
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	dejar	lo	en				estuche		un estuche, dejarlo en ¿Cómo se llama?
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	dejar	lo	en			mesa	peluche		dejarlo en la mesa el peluche
10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	te							que se te ha caído
<b>SP-child04-07</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	meterse	te	en			bolsillo	boli		meterte el boli en el bolsillo
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar						libro		sentarte, tirar un libro
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	dejar		en			suelo	peluche		dejar peluche en el suelo
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	meter	lo				bolso	lo que sea eso		un bolso, metiendo lo que sea eso
05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar	lo	a			suelo			lo abres y lo tiras al suelo
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	meter						cabeza		meter la cabeza
07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	meter	la	en			bolsa	naranja		una naranja, meterla en la bolsa
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	dejar		en			mueble	peluche		dejar peluche en el mueble

09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	dejar		en			mesa	muñeco		dejar un muñeco en la mesa
10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	te					uno		se te cae uno
<b>SP-child04-08</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	meter	lo	en			bolsillo			meterlo en el bolsillo
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar	la							la has tirado
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	dejar	la	en			suelo			la has dejado en el suelo
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	meter	lo							lo metes
05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar	la							la has tirado
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	meter	lo	en			cabeza			metértelo en la cabeza
07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	meter	la					mandarina		una mandarina, la metes
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	guardar	lo	en			cajón			lo guardas en el cajón
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	dejar	lo	en			mesa			lo has dejado en la mesa
10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	te							se te ha caído
<b>SP-child04-09</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	meter	lo	en			bolsillo	troll		un trolls, meterlo en el bolsillo
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar	lo	a			suelo			está en el suelo, lo has tirado al suelo
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	dejar	lo	en			suelo			lo dejas en el suelo
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	meter	lo				bolso			un bolso, meterlo en el bolso
05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar						libro		has tirado el libro
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	meter						cabeza		meter la cabeza
07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	meter	la	en			bolsa	mandarina		una mandarina, meterla en la bolsa
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	dejar	lo	en			estantería	un estuche		un estuche, lo dejas en la estantería
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	dejar	lo					minion		si es bob esponja, dejarlo en la mesa
10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	te							se te ha caído el minion
<b>SP-child04-10</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	guardar	lo	en				bolsillo		guardártelo en el bolsillo
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar		a			suelo	libreta		tirar la libreta al suelo
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	dejar		en			suelo	peluche		dejar el peluche en el suelo
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	meter		en			bolsa	algo		meter algo en la bolsa
05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book	tirar		a	más		suelo	libreta		tirar la libreta al suelo más lejos

			deliberately onto floor				lejos					
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	meter		en			balde	cabeza		un balde, meter la cabeza en el balde
07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	meter		en			bolsa	mandarina		meter la mandarina en la bolsa
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	dejar			ahí			eso		dejar eso ahí
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	dejar		en			mesa	peluche		dejar un peluche en la mesa
10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	te							se te ha caído
<b>SP-child05-01</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	meterse		en			bolsillo	boli		meterte un boli en el bolsillo
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar	lo					libro		coger un libro y tirarlo
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	dejar		en			suelo	minion		dejar un minion en el suelo
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	meter					bolso	cosa		tu bolso, meter una cosa
05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar						libro		sentarte y tirar el libro
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	meter		en			cubo	cabeza		meter la cabeza en el cubo
07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	meter		en			bolsa	naranja		estas cogiendo una naranja y la estas metiendo en la bolsa
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	dejar	lo	en			estantería	estuche		coger tu estuche y dejarlo encima del armario
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	dejar	lo	en			mesa	peluche		cogiendo un peluche y dejándolo en la mesa
10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	te					minion		estas cogiendo peluches y se te ha caído el minion
<b>SP-child05-02</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	meterse	lo	en			bolsillo			metértelo en el bolsillo
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar	lo							tirlo
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	dejar	lo	en			suelo			dejarlo en el suelo
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	meter	lo				bolso	minion		un bolso, un minion, meterlo
05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar	lo							tirlo
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	meter					para meter la ropa	cabeza		para meter la ropa, meter la cabeza
07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	meter	la				bolsa	naranja		una bolsa, una naranja, meterla
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	dejar	lo	en			estantería	bolso		bolso, dejarlo en la estantería
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	dejar	lo				mesa	bob esponja		bob esponja, la mesa, dejarlo

10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	te							y se te ha caído
<b>SP-child05-03</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	meter		en			bolsillo	boli		meter un boli en el bolsillo
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar		a			suelo	libro		estas tirando el libro al suelo
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	dejar		en			suelo	peluche		dejar el peluche en el suelo
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	meter		en			bolso	cosa		estas metiendo una cosa en el bolso
05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar						libro		estas tirando el libro
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	meterse		a			agua	pelo		te estas mojando, no hay agua, meterte el pelo
07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	meter		a			bolsa	mandarina		una mandarina y la metes a la bolsa
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	dejar	lo	en			armario			dejarlo en el armario
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	dejar		en			mesa	peluche		estas dejando el peluche en la mesa
10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	tirase	te							le estas dando un abrazo y se te ha tirado
<b>SP-child05-04</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	meterse	lo	en			bolsillo			metértelo en el bolsillo
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar	lo							lo tiras
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	dejar	lo	en			suelo			dejarlo en el suelo
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	meter	lo	en			bolso			meterlo en el bolso
05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar	lo							lo tiras
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	meter		en			cubo	cabeza		meter la cabeza en el cubo
07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	meter	la	en			bolsa			cogerla y meterla en la bolsa, la metes en la bolsa
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	dejar	lo	en			estantería			dejarlo en la estantería
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	dejar	lo	en			mesa			dejarlo en la mesa
10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	te					uno		tienes muchos peluches y se te ha caído uno
<b>SP-child05-05</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	meterse	lo	al			bolsillo			te lo metes al bolsillo
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar	la	en			suelo			la has dejado en el suelo, la has tirado
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	dejar		en			suelo	bob esponja		dejar a bob esponja en el suelo
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	meter	lo				bolso	minion		un bolso, un minion, lo metes

05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar						libreta		has tirado la libreta
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	meter					cubo	cabeza		un cubo, meter la cabeza
07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	meter	la				(bolsa)	(naranja)		una bolsa, una naranja, la metes
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	dejar	lo	en			estantería	estuche		un estuche cogerlo, dejarlo en una estantería
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	dejar	lo	en			mesa	bob esponja		bob esponja, mesa, lo has dejado en la mesa
10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	te					uno		has tirado a bob esponja, se te ha caído uno
<b>SP-child05-06</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	meterse	la	en			bolsillo			metiéndotela en el bolsillo
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	lanzar						libro		lanzar el libro
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	poner	lo	en			suelo			lo pones en el suelo
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	meter	lo				(bolso)	(minion)		un bolso y un minion, meterlo
05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar	lo							lo tiras
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	meterse					bote	cabeza		un bote, lavándote la cabeza, metiéndote la cabeza
07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	meter		en			bolsa	una naranja		metiendo una mano en la bolsa sacando una naranja y ahora la metes
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	dejar	lo	en			mueble			y lo has dejado, en un mueble
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	dejar	lo	en			mesa			lo has dejado en una mesa
10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	te					bob esponja		y se te cae uno, el bob esponja
<b>SP-child05-07</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	meterse	la	a			bolsillo			metértela al bolsillo
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar	lo							lo tiras
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	poner	lo	en			suelo	bob esponja		bob esponja, tumbarlo, dejarlo, lo pones en el suelo
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	meter	lo	al			bolso	llavero de minions		un bolso, un llavero de minions, meterlo al bolso
05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar								tirar
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	meterse					cubo	cabeza		un cubo, meterte la cabeza

07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	poner	la	en			bolsa	naranja		una naranja la pones en la bolsa
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	dejar	lo	en			estantería			dejarlo en la estantería
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	dejar	lo							un perro, la mesa, tumbarle y ahora sentarte. Pues lo dejas
10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	te							se te caen
<b>SP-child05-08</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	meterse	la	en			bolsillo			te la metes en el bolsillo
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar						libreta		has tirado una libreta
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	dejar	lo	en			suelo			lo dejas en el suelo apoyado
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	meter	lo				bolso	minion		un bolso, un minion, lo has metido
05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar						libreta		has tirado una libreta al lado tuyo
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	meterse						cabeza		uno para lavar las cosas, te has metido la cabeza
07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	meter	la				bolsa	naranja		ahora has sacado una naranja de la bolsa, ahora la has metido
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	dejar	lo	de	encima		xxx	estuche		tienes un estuche y lo has dejado encima de una xxx
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	dejar	lo	de	encima		mesa			lo has dejado encima de una mesa
10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	te					bob esponja		se te ha caído uno, bob esponja
<b>SP-child05-09</b>												
01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	guardarse	te	en			pantalón	boli		guardarte el boli en el pantalón
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar								tirar
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	dejar	lo	en			suelo			dejarlo en el suelo
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	esconder		en			mochila			mochila, esconder en la mochila
05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar								tirar
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	meter					cubo	cabeza		un cubo, metes la cabeza
07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	meter	la	en			bolsa	naranja		naranja, meterla en la bolsa
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	dejar	lo					estuche		estuche, lo dejas
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	dejar	lo	en			mesa			mesa, lo dejas en la mesa
10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	te					peluche		que se te ha caído el peluche
<b>SP-child05-10</b>												



01-scen27_V1_put016_ISA	27	016	put stone into pocket	meter		en			bolsillo	boli		meter el boli en el bolsillo
02-scen08_V1_put010_ISA	50	010	toss book on floor	tirar		a			suelo	libreta		tirar la libreta al suelo
03-scen42_V1_put007_ISA	51	007	put book on floor	dejar		en			suelo	perro		dejar el perro en el suelo
04-scen30_V1_put035_ISA	40	035	put pen in a hole	meter		en			bolso	llavero de minion		bolso, un llavero de minion, meterlo en el bolso
05-scen34_V1_put008_ISA	34	008	drop book deliberately onto floor	tirar		a			suelo	libreta		tirar la libreta al suelo
06-scen36_V1_put024_ISA	54	024	put head into a bucket	meter		en			cubo	cabeza		un cubo, meter la cabeza
07-scen14_V1_put012_ISA	59	012	drop apple into bag	meter					bolsa	naranja		una naranja, meter la naranja en la bolsa
08-scen12_V1_put006_ISA	28	006	put box up on shelf	dejar	lo					estuche		un estuche, dejarlo
09-scen50_V1_put001_ISA	11	001	put cup on table	tumbar	lo	de	encima		mesa			mesa, tumbarlo encima de la mesa
10-scen10_V1_put009_ISA	22	009	drop book accidentally on floor	caerse	te					uno		se te ha caído uno

Apéndice 4. Datos de la Tarea 2 de los informantes del grupo adulto.

escena	code	descripción	verbo	clítico	prep.	adv. esp.	prep.SAdv.	base	figura	instrumento
<b>01-1</b>										
11	010	toss book on floor	tirar		a			suelo	libro	
13	009	drop book accidentally on floor	caerse	le					uno	
15	006	put box up on shelf	colocar		en			balda	caja	
17	012	drop apple into bag	introducir			dentro	de (genitive)	bolsa	manzana	
30	016	put stone into pocket	meter		en			bolsillo derecho del pantalón	objeto	con la mano derecha
33	035	put pen in a hole	meter			dentro	de (genitive)	agujero de un árbol	rotulador	
37	008	drop book deliberately onto floor	tirar		a			suelo	libro	
39	024	put head into a bucket	introducir			dentro	de (genitive)	balde	cabeza	
45	007	put book on floor	posar		en			suelo	libro	
53	001	put cup on table	posar		en			mesa	taza	con la mano derecha
<b>01-2</b>										
11	010	toss book on floor	arrojar		a			suelo	libro	
13	009	drop book accidentally on floor	caerse	le	de			una pila de libros	libro	
15	006	put box up on shelf	dejar		en			estantería de libros	caja de cartón	
17	012	drop apple into bag	meter		en			bolsa	pelota	
30	016	put stone into pocket	meterse		en			bolsillo	objeto	
53	001	put cup on table	depositar			encima	de	mesa	taza	
33	035	put pen in a hole	meter		en			hueco de árbol	rotulador fluorescente	
37	008	drop book deliberately onto floor	dejar caer		a			suelo	libro	
39	024	put head into a bucket	meter		en			cubo	cabeza	
45	007	put book on floor	depositar		en			suelo	libro	
<b>01-3</b>										
11	010	toss book on floor	lanzar		a			suelo	libro	
13	009	drop book accidentally on floor	caerse	le					el de arriba del todo	
15	006	put box up on shelf	dejar		en			estantería	caja de cartón	

17	012	drop apple into bag	meter		en			bolsa	manzana	
30	016	put stone into pocket	meterse		en			bolsillo	lo que llevaba en la mano	
33	035	put pen in a hole	meter	lo						
37	008	drop book deliberately onto floor	tirar		a			pies	libro	
39	024	put head into a bucket	meter		en			cubo	cabeza	
45	007	put book on floor	dejar		en			suelo	libro	
53	001	put cup on table	dejar			encima	de	mesa	taza	
<b>02-1</b>										
11	001	put cup on table	dejar			encima	de	mesa	taza	
22	009	drop book accidentally on floor	caerse	le	a			suelo	uno	
27	016	put stone into pocket	guardarse		en			bolsillo	cosa	
34	008	drop book deliberately onto floor	tirar		a			suelo	libro	
40	035	put pen in a hole	meter		en			hueco del árbol	rotulador	
28	006	put box up on shelf	poner		en			estante	caja	
50	010	toss book on floor	tirar		a			suelo	libro	
51	007	put book on floor	dejar		en			suelo	libro	
54	024	put head into a bucket	meter		en			cubo	cabeza	
59	012	drop apple into bag	meter		en			bolsa	manzana	
<b>02-2</b>										
11	001	put cup on table	poner			encima	de	mesa	taza	
22	009	drop book accidentally on floor	caerse	le	a			suelo	uno	
27	016	put stone into pocket	meterse		en			bolsillo	algo	
28	006	put box up on shelf	poner		en			estante	caja	
34	008	drop book deliberately onto floor	tirar		a			suelo	libro	
40	035	put pen in a hole	meter		en			hueco del árbol	rotulador	
50	010	toss book on floor	tirar		a			suelo	libro	
51	007	put book on floor	dejar		en			suelo	libro	
54	024	put head into a bucket	meter		en			cubo	cabeza	
59	012	drop apple into bag	meter		en			bolsa	manzana	
<b>02-3</b>										
22	009	drop book accidentally on floor	caerse	le					uno	
27	016	put stone into pocket	meterse		en			bolsillo	llavero	

28	006	put box up on shelf	dejar		en			estantería	caja	
34	008	drop book deliberately onto floor	dejar caer		a			suelo	libro	
40	035	put pen in a hole	depositar		en			hueco de un árbol	rotulador	
11	001	put cup on table	dejar		en			mesa	tapa	
50	010	toss book on floor	tirar		a			suelo	libro	
51	007	put book on floor	dejar		en			suelo	libro	
54	024	put head into a bucket	meter			dentro		cubo	cabeza	
59	012	drop apple into bag	dejar caer		en			bolsa	manzana	
<b>02-4</b>										
11	001	put cup on table	dejar	la	en			mesa		
22	009	drop book accidentally on floor	caerse	le					uno	
27	016	put stone into pocket	meterse	lo	a			bolsillo		
28	006	put box up on shelf	dejar		en			estantería	caja	
34	008	drop book deliberately onto floor	tirar		a			suelo	libro	
40	035	put pen in a hole	meter		en			agujero	subrayador	
50	010	toss book on floor	tirar		a			suelo	libro	
51	007	put book on floor	dejar		en			suelo	libro	
54	024	put head into a bucket	meter		en			cubo	cabeza	
59	012	drop apple into bag	meter		en			bolsa	manzana	
<b>03-1</b>										
19	024	put head into a bucket	meter			dentro	de	cubo	cabeza	
21	010	toss book on floor	tirar		a			suelo	libro	
22	009	drop book accidentally on floor	caerse		a			suelo	uno	
23	012	drop apple into bag	meter			dentro			manzana	
24	006	put box up on shelf	dejar		en			estantería	caja	
26	008	drop book deliberately onto floor	dejar caer		a			suelo	libro	
35	007	put book on floor	depositar		en			suelo	libro	
54	016	put stone into pocket	guardarse		en			bolsillo	algo	
60	035	put pen in a hole	dejar		en			hueco del árbol	fosforito	
62	001	put cup on table	dejar			encima	de	mesa	taza	
<b>03-2</b>										
19	024	put head into a bucket	meter		en			cubo	cabeza	

21	010	toss book on floor	tirar		a			suelo	libro	
22	009	drop book accidentally on floor	caerse	le	a			suelo	libro	
23	012	drop apple into bag	meter		en			bolsa	manzana	
24	006	put box up on shelf	dejar		en			estantería	caja	
26	008	drop book deliberately onto floor	dejar caer						libro	
35	007	put book on floor	dejar		en			suelo	libro	
54	016	put stone into pocket	guardar		en			bolsillo	algo	
60	035	put pen in a hole	meter		en			agujero	fosforescente	
62	001	put cup on table	dejar			encima	de	mesa	taza	
<b>03-3</b>										
19	024	put head into a bucket	meter			dentro	de	cubo	cabeza	
21	010	toss book on floor	tirar		a			suelo	libro	
22	009	drop book accidentally on floor	caerse		a			suelo	libro	
23	012	drop apple into bag	meter		en			bolsa	manzana	
24	006	put box up on shelf	dejar		en			estantería	caja	
26	008	drop book deliberately onto floor	dejar caer		a			suelo	libro	
35	007	put book on floor	dejar		en			suelo	libro	
54	016	put stone into pocket	meterse		en			bolsillo	algo	
60	035	put pen in a hole	meter		en			agujero de árbol	rotulador	
62	001	put cup on table	dejar			encima	de	mesa	taza	